KARMENGO
2005 JAIAK

AGURRA/SALUDA

Trintxerpek beste urte batez zaindariaren jaiak ospatzen ditu, eta berriz ere jolas eta jai giroan gozatzeko aukera zabala izango dugu.

Arazoak, gatazkak lausotu egiten dira; alde batera uzten dugu eguneroko lanaren monotonia; eta alaitasun eta jaiera sentipenak berritzen zaizkigu. Musika, ikuskizunak, dantza... eta horiekin guztiekin batera, Karmengo Amaren ohorez egiten den itsas-prozesioaren handitasuna eta zirrara. Hari, Karmengo Amari, bertso ederrak eskaini zizkion Rafael Albertik, herri honetako gizon eta emakume askoren marinel-sentimenduak iradokitakoak diruditenak:

Que eres loba de mar y remadora
Virgen del Carmen, y patrona mía,
escrito está en la frente de la aurora,
cuyo manto es el mar de mi bahía

Alkate gisa, eskerrak eman nahi dizkiet jaiak antolatzen ibili diren guztiei, jai hauek posible izan daitezen gogotsu eta eskuzabal lanean aritu direnei; eta trintxerpetarrak eta oro har pasaitar guztiak animatu nahi ditut jaietan parte hartu eta goza dezaten.

Jai zoriontsuak izan ditzazuela!

Izaskun Gómez Cermeño
Pasaiako alkatea

Trintxerpe celebra, un año más, sus fiestas patronales y se llena de fiesta para disfrutar, cada día, todas las posibilidades de un gran ambiente lúdico y festivo.

Los problemas, los conflictos, se esfuman, y se aparta la monotonía del trabajo diario y se renuevan y se mezclan sensaciones de contento y devoción. La música, las atracciones, el baile se viven junto a la solemnidad y emoción de la procesión por la mar acompañando a la Virgen del Carmen, a la que Rafael Alberti dedicó unos hermosos versos que parecen inspirados en el sentir marinero de tantos hombres y mujeres de este pueblo

Que eres loba de mar y remadora
Virgen del Carmen, y patrona mía,
escrito está en la frente de la aurora,
cuyo manto es el mar de mi bahía

Como Alcaldesa, sólo me resta agradecer la inestimable colaboración y la contribución desinteresada de quienes han trabajado para que estas fiestas sean posibles, sin su tesón y perseverancia no hubieran sido posibles y animar a todos los trintxerpetarras, y a los pasaitarras en general, a que participen y disfruten

¡Felices fiestas patronales!

Izaskun Gómez Cermeño
Alcaldesa de Pasaia

JAIETAN ONDO PASA, BAINA EZ PASATU

Pasaiako Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua"k Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurriz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiok girorik alai eta izan litekeen jatorrenean igaro ditzagun hain kutunak ditugun Karmenak

EN FIESTAS PÁSALO BIEN, PERO SIN PASARTE

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de los Carmenes en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

LA TAMBORRADA FAMILIAR

RAQUEL BALCARCEL

ARANTXA GARCIA

ALBA VIDAL

ANDONI SOLLA

FOTOGRAFIAS JUAN LAZCOZ

LAS DAMAS DE AZKUENE

AYELEN TORRADO

IRENE SANCHEZ

JENNIFER SALGADO

PERFUMERIA
NOVEDAD
Agustin

Cábina de Estética

- Depilación
- Manicura
- Pedicura
- Limpiezas de Cutis
- Tratamientos Faciales

ZORIONAK!!

Calle Azkuene, 2 - Tel. 943 390 567
TRINTXERPE

Bar MAITE

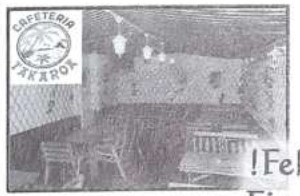
Especialidad en Cafés

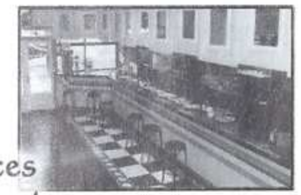
Champis - Mejillones (Tigres)

OS DESEA FELICES FIESTAS

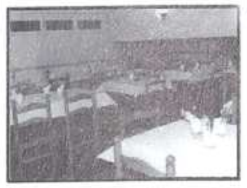
Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16
TRINTXERPE

CAFETERÍA
TAKAROA





!Felices Fiestas!



Euskadi Etorbidea, 33
Tel. 943 393 293

Menú del día
Menú fin de semana
Carta • Platos Combinados
Bocadillos • Raciones

TRINTXERPEKO ELKARTEKIDEAK / ASOCIADOS TRINTXERPE

ETORKIZUNAK IZEN BAT DU
EL FUTURO TIENE UN NOMBRE

PASAIKO MERKATARI OSTALARI ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE COMERCIO, HOSTELERÍA Y SERVICIOS PASAIA

LAVRAK BAT

KOMERTZIOAK BIZIA EMATEN DIO HERRIARI, ZUK ERE EMAIOZU BIZIA KOMERZIOARI

EL COMERCIO DA VIDA AL PUEBLO, DALE TÚ VIDA AL COMERCIO

JARDUERA/ACTIVIDAD	*ESTABLECIMIENTO*	*DIRECCIÓN*
ALTZARIAK	**SARASKETA ALTZARIAK**	Azkuene, 10
ARGAZKI-DENDAK	**FOTO ALFONSO ZARRANZ**	Euskadi Etorbidea, 53
	FOTO JUAN LAZCOZ	Euskadi Etorbidea, 17
	FOTO KAPTA	Azkuene, 01
	FOTO SISTEMA MECANO	Pasai S.Pedro Etorbidea, 51
ARRANDEGIAK	**BACALAOS TRINTXERPE**	Trintxerpe
	PESCADERIA CELORRIO	Trintxerpeko Azoka, 7 zenb.
	PESCADERIA LOPEZ	Trintxerpeko Azoka,
	PESCADERIA MEIRA	Trintxerpeko Azoka, 5 zenb.
ARROPA-DENDAK	**BOUTIQUE PERFIL**	Jaizkibel, 01
	DEOLIN	Euskadi Etorbidea, 01
	JOUTH	Euskadi Etorbidea, 07
	KARMELE	Euskadi Etorbidea, 27
	LA GALERIA	C/Azkuene, 9
	LOLA MODAS	Euskadi Etorbidea, 15
	MODAS MOLONA	Azkuene, 21
AUTOESKOLA	**AUTOESCUELA TRINTXERPE S.L.**	Jaizkibel, 08
AZULEJOAK	**ARRANBIL ERAIKUNTZAK**	Arrandegi, 3
	LA CERAMOTECA	Euskadi Etorbidea, 29 bajo
BELAR-DENDAK	**HERBORISTERIA LUR**	Azkuene, 17
	HERBORISTERIA SANTIBERI	Euskadi Etorbidea, 14
BITXI-DENDAK	**JOYERIA UBEDA S.L.**	Euskadi Etorbidea, 39
BURDINDEGIAK	**FERRETERIA ILLUNBE**	Euskadi Etorbidea, 51
EHORZTETXEA	**FUNERARIA VASCONGADA**	Azkune, 40
ELEKTRIZITATEA	**ELECTRICIDAD ITXASO**	Pasai S.Pedro Etorbidea, 51
ETXETRESNA	**JOKER HOGAR S.L.**	Euskadi Etorbidea, 21
HARATEGIAK	**CARNICERIA BALDA**	Azkuene, 22
	CARNICERIA F. BENITO	Azkuene, 22
	CARNICERIA MANUEL ESCUDERO	Euskadi Etorbidea, 17
ILEAPAINDEGIAK	**SALON DE PELUQUERIA ANGEL**	Euskadi Etorbidea, 45
JANARI IZOZTUAK	**CONGELADOS INCHAUSTI**	Trintxerpeko Azoka,
JATETXEAK	**MARITXU JATETXEA**	Euskadi Etorbidea, 13
	RESTAURANTE IZKIÑA	Euskadi Etorbidea, 19
JOSTAILUDENDA	**JUGUETERIA NEKANE**	Pasai San Pedro Etorbidea, 51
KIROLAK	**GURRUTXAGA KIROLAK**	Azkuene
	SONESA KIROLAK	Euskadi Etorbidea, 07
KOMUNIKAZIOA	**PASAIAN ALDIZKARIA**	Arrandegi, 2 entr.Izq.
KOPISTERIA	**LEMA**	Euskadi Etorbidea, 31
KRISTALDEGIAK	**CRISTALERIA ALCIBAR S.L.**	Azkuene, 11
LEHIOAK	**ALUMINIOS REIN**	Azkuene, 17
LIBURU-DENDAK	**LIBRERiA ODRIETXE**	Azkuene, 01
	LIBRERiA VILLANUEVA	Euskadi Etorbidea, 3
LORE-DENDAK	**FLORISTERIA LIZA**	Azkuene, 17 local 1
LURRIN-DENDAK	**PERFUMERIA AGUSTIN**	Azkuene, 02
	PERFUMERIA ALVAREZ	Euskadi Etorbidea, 09
MERTZERIAK	**MERCERIA ESTRAL**	Azkuene, 06
	MERCERIA LA BORDADORA	Euskadi Etorbidea, 51
	MERCERIA LENCERIA TXARO	Euskadi Etorbidea, 19
	MERCERIA MARIA JESUS	Azkuene, 22
OKINDEGI-GOZOTEGIAK	**OGIZALEAK S.L**	Azkuene, 07
	TRINTXERPEKO OKINDEGIA	Euskadi Etorbidea, 09
OPARIAK	**EZTIZEN**	Aran Eder, 2
	GANBARA	Renteria, 1
OPTIKAK	**AZKUENE-BIYOK OPTICOS**	Azkuene, 01
PAPER-DENDAK	**PAPELERIA ZURUTUZA**	Euskadi Etorbidea, 47
PINTURAK	**REVESTIMIENTOS-SALABERRIA**	Azkuene, 1
TABACO-ENDAK	**ESTANCO SAN PEDRO 2**	Euskadi Etorbidea, 49
	ESTANCO URIA Nº5	Euskadi Etorbidea, 01
	ESTANKO IRAGORRI	Renteria, 01
TABERNAK	**AVENIDA TABERNA**	Euskadi Etorbidea, 47
	IRATI TABERNA	Azcuene, 19, Bajo
	BUSTURIA TABERNA	Euskadi Etorbidea, 11
	CORUÑA TABERNA	Euskadi Etorbidea, 07
	DAX TABERNA	Euskadi Etorbidea, 29
	JUANITO TABERNA	Azkuene, 11
	TERRANOVA TABERNA	Azkuene, 02
	BATEL ZAHAR	Euskadi Etorbidea, 13
ZAPATA-DENDAK	**CALZADOS GELI**	Azkuene, 09

CAMBIE SU IMAGEN
RENUEVE SU LOOK EN
PELUQUERÍA
(mixta)
MARI CRUZ
Felices Fiestas
PRECIO ESPECIAL CABALLEROS, RECOGIDOS NOVIA Y FIESTA
Euskadi Etorbidea, 33 bajo
Tfno: 943 40 02 79
TRINTXERPE

ESTUDIO-FOTO
FOTOGRAFIA
Alfonso Zarranz
Felices Fiestas
Idiakez nº 2 -1º
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN
Euskadi Etorbidea, nº 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

librería
ODRIECHE

FELICES FIESTAS
Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14 TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA
Desea Felices Fiestas a
Todos Los Trintxerpetarras
ZORIONAK
EUSKADI ETORBIDEA, 51 . TEL. 943 39 65 04 .
JAIZKIBEL Nº4 . Tel. y Fax.: 943 39 71 54 .
TRINTXERPE

Eztizen

MUCHO MÁS DE LO QUE
TE PUEDES IMAGINAR
IMAGINA DEZAKEZUN BAINO
ASKOZ ERE GEHIAGO.

Araneder nº2, local. 3 • 20110 TRINTXERPE
TEL. 943 394 491

Modas Pepi

c/Azkuene, 9
20110 TRINTXERPE
TEL. 943 536 327

HOGAR
MODA
COMPLEMENTOS

ZORIONAK
Felices Fiestas

Libreria Liburudenda
Villanueva
Paperdenda Liburudenda
Zorionak

Euskadi Etorbidea. 3 • Teléf. 943 39 03 16
TRINTXERPE

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS
José Martín Quintas, S. L.

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas
Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28
Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono
SUITAL, S. Coop.

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES
¡Más Económicos!
Compruébelo.

39 68 40

SAN SEBASTIAN
Felcices Fiestas!!

LINNER

MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS
Les Desea Felices Fiestas

Azkuene, 32 y 34 - Teléfono 943 39 90 64
TRINTXERPE

Librería
Zurutuza
PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea , 47 • TRINTXERPE
Tel. 943 39 05 97

Bar Coruña

Les desea felices fietas

ESPECIALIDAD EN
EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09
TRINTXERPE

TALLERES
IKO

. MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
. VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
. TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
. ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zorionak

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 246 . Tel. 943 39 06 39
20110 Pasajes San Pedro

ELECTRICIDAD ERRONDOSORO

instalaciones
y reparaciones
eléctricas

Felices Fiestas

C/San Sebastián, 12
Tel. 943 40 07 34
TRINTXERPE

MENDIOLA S.A.

MOBILIARIO DE COCINA

ELECTRODOMESTICOS

COORDINACION DE GREMIOS

ZORIONAK!!

EXPOSICIÓN Y VENTA: EUSKADI ETORBIDEA, 53

TEL. Y FAX: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

BIDEAUTO S.A.L.

REPARACIÓN DE TODO TIPO DE VEHÍCULOS

PEUGEOT AGENCIA OFICIAL

Avd.Pasajes San Pedro, 25

Telf./Fax: 943 39 09 60

20017 DONOSTIA

Txel

MODA JOVEN TALLAS GRANDES

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 39 - Telf. 943 390 320

20110 TRINTXERPE (PASAIA)

FONTANERÍA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCIÓN

AZKUENE 38

Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)

FAX 943 39 44 13 (Taller)

TRINTXERPE

EMAKUMEEN DANBORRADA / TAMBORRADA FEMENINA

1962an hasi ginen; garai hartako Trintxerpeko erretorearen ideia izan zen, Serafin Esnaola jaunarena, eta zuzendaritza eman zion 15 urteko txistulari gazteari, Maribel Mujikari. Izendapenaren ondoren, Maribelek aita galdu zuen eta, ohitura zen bezala, amak familia doluan jarri zuen eta proposamenari uko egin zion. Erretorea bera joan zen amarengana eta lortu ere egin zuen Maribel eta bere ahizpa irtetea, bata zuzendari eta bestea gastadore. Maribelek zuzentzen jarraitu zuen ezkondu arte eta handik urte gutxira, hamarkada bat igaro ondoren, danborrada bertan behera geratu zen motibazio ezagatik.

1987an berriro ere hasi zen danborrada emakume talde bikain baten eskutik. Haiek jaietako batzordean parte hartu eta diru-laguntza eskatu zuten herriko taberna, elkarte eta aurrezki kutxetan, jantziak, banderak, zaldiak eskuratzeko... azken batean, danborrada ikusgarria eta arrakastatsua lortzeko.

Festen diru orokorra ez handitzearren, parte hartzaileek beren bandera eta jantziak diseinatu eta egin zituzten, 1960an batzordearen diruaz alokatzen baitzituzten. Orduan antzinako jakaren ordez, txaleko urdina, alkandora eta gona tolesdun txuria egin zituzten, dirua eta denbora aurrezten. Urteak pasa ahala, hasierako jaka sartu genuen.

Gure danborradaren egitura honako hau da: zaldiak eta zaldizkoak, ordezkarien banderak eta gizonezko banderadunak; atzetik, duela urte gutxi arte, gastadoreak, gero danborjoleak Maribel Mujikak zuzendurik, musika banda tartean eta barrakajoleak Gema Trueba beraien zuzendariarekin. Azkenik, ezin dotoreago, gure misterrak, urtean herriaren alde lanean aritu diren pertsonak edo erakundeen ordezkariak baitira. Aurten Boveda taldekoak izango dira.

Bukatzean, afaria egingo dugu eta hala ixten ditugu jaiak.

Comenzamos en 1962; la idea fue del entonces párroco de Trintxerpe Don Serafín Esnaola, y asignó la dirección de la misma a una jovencita txistulari de 15 años, Maribel Mujika. Tras su nombramiento, Maribel perdió a su padre y como de costumbre, su madre le puso de luto y rechazo la propuesta. Fue el mismo párroco quien visitó a su madre y obtuvo la dispensa necesaria para salir dirigiendo ella, y su hermana de gastadora. Maribel continuó dirigiendo hasta que se casó y pocos años después, tras más de una década, la tamborrada se suspendió por falta de motivación.

En 1987 se retoma gracias a un grupo de mujeres que participaron en la comisión de fiestas de ese año y pidieron ayudas económicas a los comercios, sociedades y cajas de ahorro del pueblo para ayudar en la confección de los trajes, banderas, caballos..., en definitiva, para conseguir una tamborrada vistosa y con éxito.

Las participantes diseñaron la bandera y sus propios trajes para no aumentar el gasto general de las fiestas, en los 60 se alquilaban pagados por la comisión de fiestas; por lo que en vez de la antigua guerrera se diseñó un chaleco azul, una camisa y una falda de tablas blanca que facilitó su confección en tiempo y en dinero. Con el transcurso de los años logramos introducir la inicial guerrera.

Nuestra tamborrada está compuesta por los caballos y las jinetes, después las banderas representativas, y sus abanderados varones, detrás, hasta hace pocos años, venían las gastadoras. Después las tamborreras dirigidas por Maribel Mujika, seguidas por la banda de música y a continuación las barricas con su directora, Gema Trueba. Atrás del todo, van nuestros elegantes misters, que son personas o representantes de entidades elegidas por trabajar, durante el año, por y para el pueblo. Este año son representantes de Bóveda.

Al finalizar cenamos y generalmente, cerramos la fiesta.

PASTELERIA NEREA

PASTELES, CHUCHERÍAS, PAN TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35

TRINTXERPE

ZORIONAK!! ZAIDA

SALÓN DE PELUQUERIA

• Cortes de moda.
• Colocación de extensiones(trenzas).
• Rastas temporales y fijas.
• Tratamientos especializados.
• Solarium vertical ultrarápido.

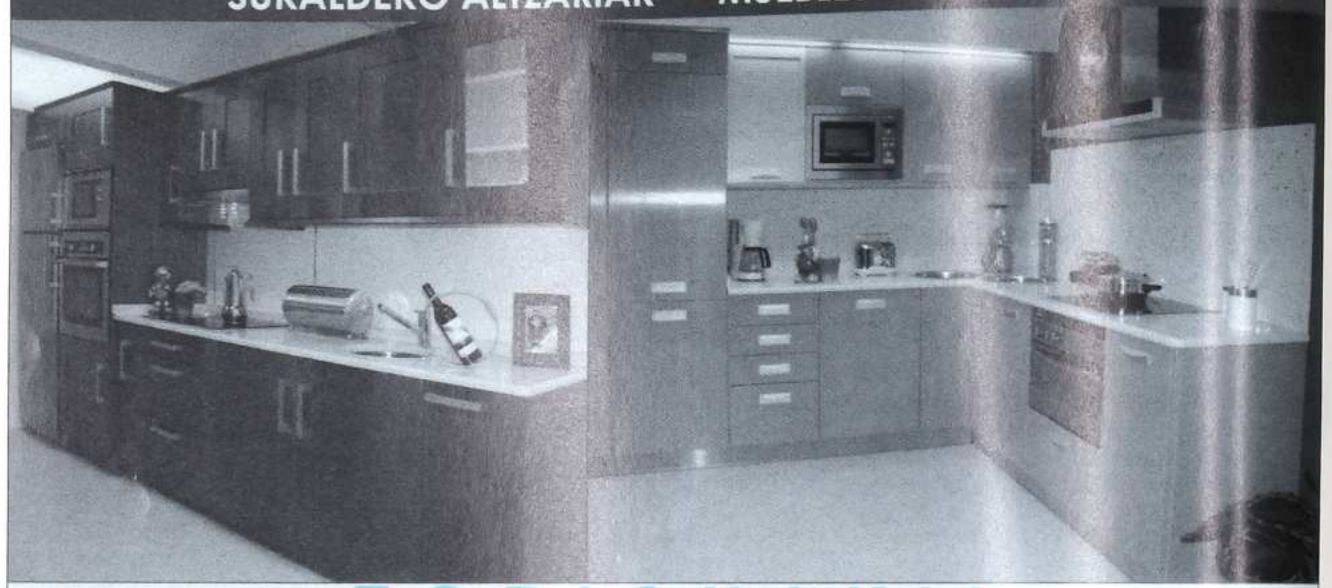
c/Rentería, 1 • Tel. 943 39 00 19

20110 TRINTXERPE

MASTER CADENA

JOKER HOGAR S.L.

SUKALDEKO ALTZARIAK • MUEBLES DE COCINA



ZORIONAK!!

Euskadi Etorbidea, 21 • TRINTXERPE

Tel. 943 390 011 • e-mail: Jokerhogar@terra.es • www.mastercadena.es

Inmobiliaria www.buscacasas.com

OKADOS

OKADOS

GUIAPI

os deseamos unas felices fiestas

Zorionak

Trintxerpe

GARANTÍA COLEGIO OFICIAL DE AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

SI NECESITA AYUDA PROFESIONAL NO DUDE EN CONSULTARNOS SIN COMPROMISO

okados@buscacasas.com

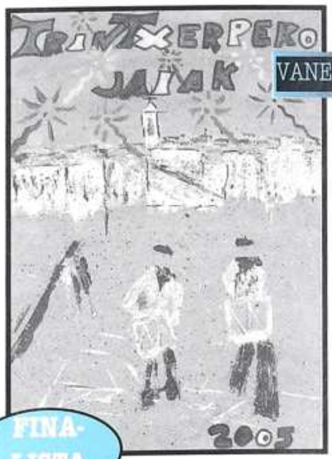
Inmobiliaria OKADOS

Pº de Los Olmos 3, Bajo D

Bidebieta Gaiztarro 20.016 Donostia

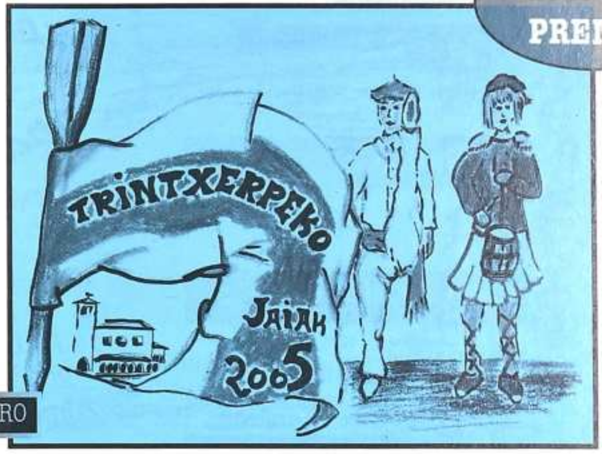
Tef. 943 39 46 77 Fax. 943 39 92 71

CONCURSO CARTELES



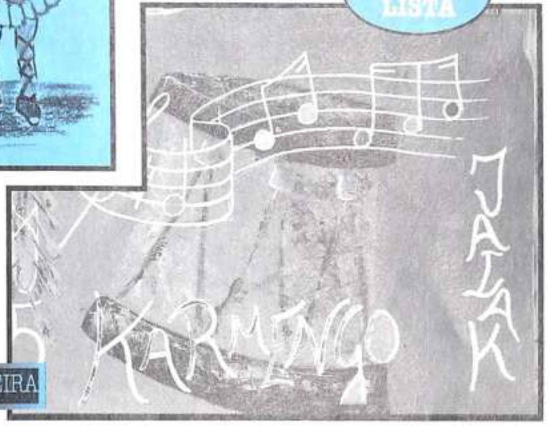
VANESSA LANCHA VILLAMAYOR

FINALISTA



PRIMER PREMIO

JON ANZA ALBERRO



FINALISTA

IGON FERREIRA

GRAFFITI FESTA

DESKRIBAPENA

8 eta 14 urte bitarteko haur eta gazteak graffitiaren mundura hurbiltzeko aukera ematen duen festa da. Hainbat tailer ere izaten da: break-dance, dj, eta mc.

Proiektu hau antolatzeko arrazoia honako hau da: haur eta gazteak graffitiaren mundura hurbiltzea eta horri buruzko informazioa ematea, kontuan hartuta gaiari buruz duten ezjakintasuna eta auzoko hormetan pintada eta sinadurak ugaritu direla.

JARDUEREN EGITARAUA

UZTAILAK 9, EKAITZAKO LOKALEAN 12ETAN
- *Gaiari buruzko hitzaldia.*
- *Taldeak eratzea.*
- *Zirriborroak aurkeztea.*
- *Koloreak aukeratzea.*
- *Graffiti-festan parte hartu nahi duenak derrigor etorri behar du.*

UZTAILAK 15, EUSKADI ETORBIDEAN 18ETAN
- *Izena eman duen talde bakoitza lanean hasiko da beharrezkoa den materialarekin.*
- *Musika kalean.*
- *Emanaldiak: dj´s, mc´s eta break-dance.*
- *Eremu irekia, hurbiltzen den edonork parte hartzeko aukera izan dezan.*

DESCRIPCIÓN

Se trata de una fiesta donde niños de 8 a 14 años y jóvenes en general, tienen la oportunidad de acercarse al mundo del graffiti. Acompañado de talleres de break-dance, dj´s y mc´s.

Las razones o motivos por los que se realiza este proyecto, son intentar resolver la falta de información de este colectivo referente al mundo del graffiti, en vista de la proliferación de pintadas y firmas en las paredes del barrio. El objetivo es informar donde, como y de que manera se hace un graffiti, así como del aspecto cultural y artístico del mismo.

PROGRAMA DE ACTIVIDADES

DÍA 9 DE JULIO, LOCAL DE EKAITZA 12H.
- Charla informativa sobre el tema.
- Formación de grupos.
- Presentación de bocetos.
- Selección de colores.
- Imprescindible asistencia para participar en la Graffiti festa.

DÍA 15 DE JULIO, EUSKADI ETORBIDEA 18H.
- Cada grupo inscrito con el material necesario comienza a desarrollar la actividad.
- Música en la calle.
- Actuaciones de dj´s, mc´s y break-dancers.
- Zona abierta para que pueda participar todo el que se acerque.

ZUBELDIA
Formación - Prestakuntza

INFORMATICA
• Sistemas operativos • Programación
• Ofimatica • Internet
• Autoedición/Diseño • Dibujo asistido

INFORMATIKA
• Sistema eragileak • Programazioa
• Ofimatika • Internet
• Autoedizio/Diseinu • Marrazkia orden

IDIOMAS
• Ingles • Francés
• Alemán • Euskara

HIZKUNTZAK
• Ingelesa • Frantzesa
• Alemaniera • Euskara

GESTION EMPRESARIAL
• Recursos Humanos
• Marketing y Ventas • Calidad
• Administración • Laboral / Tributaria

ENPRESAL GESTIOA
• Giza Baliabideak
• Marketing eta Salmentak • Kalitatea
• Administrazioa • Lan/zerga gestioa

APOYO ESCOLAR
• Ciclos formativos de grado medio, superior y universidad

LAGUNTZA ESKOLA
• Erdi eta goi mailako lanbide-heziketa D.B.H., LOGSE batxilergoak eta Unibertsitatea

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

Pº Los Olmos, 14 bajo
20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 behea
20016 DONOSTIA
Tel. 943 39 98 77 / 943 39 98 67
Fax:943 39 98 67
www.zubeldia.com

Super BM
LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS DEL CARMEN
Azkuene 1 bajo
Tel. 943 39 98 04

Ganbara
BISUTERIA
REGALOS Y COMPLEMENTOS
zorionak felices fiestas
TEL. 943 393 865
C/RENTERIA 1
TRINTXERPE

JORNADAS CAMPAÑA ORAIN LA HERRERA YA!!

Hauteskunde bezperan esaten genuen kanpainan denek gure hiri ingurunea berritzearen alde hitz egingo zutela; denek izango zituztela konponbide miraritsuak, baina hauteskundeak pasatakoan berriro aitzakiatan hasiko zirela benetako konponbideak bilatzeari utzita.

Eransten genuen Trintxerpeko herritarrok galdetzen jarraitzen dugula: zertarako onartu zen Urban plana? Nola eragiten dio Trintxerperi? Nori dagokio erabakiak hartzea? Herreran zerbait egingo al da? Zer? Noiz? Nola?, erantzunik gabe jarraitzen duten galderak.

Ekitaldiak ixtekoan eransten genuen zortzi urte daramatzagula bulegorik bulego baketsuki eskakizunak egiten, alderdi politiko guztien atea jotzen emaitzarik lortu gabe eta horregatik, egonarriaren denbora agortzen ari dela. Euren atea gizalegez eta egonarriz jota entzuten ez bagaituzte, kalean egingo ditugun protesten bidez entzun beharko gaituzte. Hau herri-eskakizunen hasiera baino ez da izan eta erantzunik gabe jarraitzen badugu, ahotsen kopuruak eta indarrak gora egingo du. Politikariek irtenbideak eskura dituzte, martxan jartzeko gogoa behar; hots, borondatea behar.

Hasitako kanpainako ekitaldei begira jarrita, balorazioa oso ona da, bai zuzenean kolaboratu dutenengatik eta baita ekitaldietan partaide izan direnengatik eta pankarta-erosketa eta herri-kontzientziazioagatik ere. Eta horrek gurearen tamainako herri batean bikain kalifikazioa merezi du. Klub, elkarte eta sozietate gehienek parte hartu dute kanpainan, gizabanako gisa parte hartu dutenak ahaztu gabe. Bihoakie guztiei hemendik gure esker ona.

Kanpaina berripapera buzoneatzearekin hasi zen eta pankarta-salmentarekin, hogeita lau ordutan saldu zirenekin. Hauteskundeak igarota, merkatariak izan ziren kanpainarekin jarraitu zutenak beren ate eta erakusleihoetan pankartak itsatsita. Azkenik, ekainaren 4ko eta 5eko jardunaldi erreibindikatiboak antolatu ziren, beste berripaper bat postontziratzearekin eta bigarren pankarta-sortarekin, eta hauen salmenta oso ondo doa, lehenbizikoan saldutako kopurua bikoiztua baitugu dagoeneko.

Jardunaldiak antolatu ziren betegabeko promesak salatzeko eta jendaurrean agertzeko zer-nolako eta zenbat kirol, kultur, gizarte eta lanbide saio egiten diren, eta maila guztietan nola egin behar diren erakusteko.

Mundu guztiak egiazta dezala gure hiri eta industria-errealitatea zein den, industri-aurriak hiri-ingurunearen erdi-erdian, beren helburuak lortzeko txanpon-truke gisa lotsagabeki erabiltzen gaituzten portu-agintari eta agintari politikoengatik, beren jarrerak zer-nolako ondorioak dituen bost axola zaiela; hala dirudi behintzat.

Egonarria badugula erakutsi dugu, erakutsi dugunez. Hainbeste bidegabekeriaren aurrean erreakzionatzeko gaitasuna badugula erakusteko garaia heldu da. Jardunaldiotan erakutsi duguna erakusgarri bat baino ez da izan. Ez ahal da beharrezkoa izango gurpil zoroan sartzea. Ez Gipuzkoak, ez Euskadiko Autonomi Erkidegoak ez eta Espainiako estatuak ere ezin digu eskatu portuak gure udalerriari sortzen dizkion hipoteka ikaragarriak fedez eta egonarriz eraman ditzagun. Nahi dugu promesak eta lau haizeetara saldu diguten publizitatea benetako errealitate bihurtzea. ORAIN LA HERRERA YA!!!

En víspera de las elecciones comentábamos que en campaña electoral todos dirían estar a favor de hacer algo para la regeneración de nuestro entorno. Todos dirían tener soluciones maravillosas. Pero una vez pasadas las elecciones, se volvería de nuevo a marear la perdiz sin avanzar en las soluciones efectivas.

Añadíamos que los vecinos de Trintxerpe nos seguimos preguntando ¿para qué se aprobó el Plan Urban? ¿cómo afecta a Trintxerpe? ¿A quién corresponde tomar las decisiones? ¿Se va a hacer algo en la Herrera? ¿Qué? ¿Cuándo? ¿Cómo?, preguntas todas ellas que siguen sin respuesta.

En la jornada de cierre de los actos añadíamos que llevamos ocho años de paciente reivindicación de despacho en despacho, llamando a la puerta de todos los partidos políticos sin obtener resultados y que por eso, el tiempo de la paciencia toca a su fin. Si llamando educada y pacientemente a sus puertas no somos escuchados, tendrán que hacerlo a través de nuestras protestas desde la calle. Que éste ha sido solo el comienzo de la reivindicación popular y que si seguimos sin respuestas, el número y la fuerza de nuestras voces irá en aumento. Los políticos tienen soluciones al alcance de su mano, solo hace falta que las quieran aplicar. Es decir, falta la voluntad.

Centrándonos en las actuaciones de la campaña iniciada, la valoración debe ser muy positiva, tanto por el número de colaboradores directos, como en lo referente a participantes en los distintos actos, adquisición de pancartas y concienciación popular. Han sido cientos los que han contribuido con su participación activa, en todas las facetas de la campaña. Y eso, en una población del tamaño de la nuestra debe recibir un sobresaliente. La generalidad de clubes, sociedades y asociaciones se han sumado a la campaña, sin olvidar a tantas personas que lo han hecho a título personal. Vaya desde aquí nuestro agradecimiento a todos.

Se inició la campaña con el buzoneo de una circular informativa y la venta de una remesa de pancartas que se agotaron en menos de veinticuatro horas. Pasadas las elecciones, fueron los comerciantes los que siguieron con la campaña, mediante el pegado de carteles en sus puertas y escaparates. Finalmente, se organizaron las jornadas reivindicativas del 4 y 5 de junio, con el buzoneo de una nueva circular y la puesta a la venta de una segunda remesa de pancartas, cuyo nivel de ventas va a buen ritmo, habiendo duplicado ya el número de las vendidas en la primera remesa.

La organización de las jornadas tenía como objetivo denunciar las promesas incumplidas y demostrar públicamente la cantidad de actividades sociales, culturales, deportivas y profesionales que se realizan y las condiciones en que hay que realizarlas a todos los niveles.

Que todo el mundo pueda comprobar nuestra realidad urbana e industrial, las ruinas industriales en el centro mismo de un entorno urbano, gracias a unas autoridades portuarias y políticas que nos utilizan descaradamente como moneda de cambio para la consecución de sus fines, sin demostrar que les importe las consecuencias que su actitud acarrean para los habitantes de la zona.

Hemos demostrado con creces nuestra paciencia. Ha llegado el momento de demostrar también nuestra capacidad de reacción ante tanta injusticia. Lo realizado durante estas jornadas no ha sido más que una pequeña muestra. Confiemos en que no sea necesario tener que poner en marcha la espiral. Ni Guipúzcoa, ni el País Vasco, ni el Estado, pueden exigirnos aceptar las tremendas hipotecas que genera el puerto para nuestro municipio y población a cambio de fe y paciencia. Queremos que las promesas y la publicidad que nos han vendido, anunciándolo a los cuatro vientos, se transformen en realidades positivas ya. ORAIN LA HERRERA YA!!

2005eko Trintxerpeko jaien egitaraua
Fiestas de Trintxerpe Fiestas del Carmen 2005

ALCALDE Y ALCALDESA

EDUARDO BLANCO

TERE MANTIÑAN

FOTOGRAFIAS JUAN LAZCOZ

Asteazkena 2005/07/13

19:30 *Karmengo Amaren Hirurrena (haur eta hauen familientzat).*

20:30 *Pregoia elizan, "Trintxer Abesbatza"k kantatua.*

Osteguna 2005/07/14

11:00 *Eskulanen erakusketaren inaugurazioa. Trintxerpeko Jubilatuen Klubak antolatua, egunero 11:00etatik 13:00era, eta 17:00etatik 21:00etara, Jubilatuen Etxean.*

16:30 *Haurrentzako jolasak Azkueneko pistan.*

18:00 *Erraldoi eta Buruhandiak.*

19:15 *Aurkezpena eta PLAKA-EMATEA. Nori: Danborradetako Alkate jaun eta Alkate andreari, damei eta misterrei, eta jai-egitarauaren azal-txapelketan irabazle izan direnei, alkateordetzako hitzaldi-aretoan.*

19:30 *Karmengo Amaren Hirurrena (Karmengo kofradia).*

20:00 *Aretoko Futbol Txapelketa, Jose Mari Elgezabal-en omenezkoa, Azkueneko pistetan.*

20:15 *Bandera-altxatzea eta txupinazoa ohorezko ALKATE eta ALKATE ANDREAren eskutik, alkate-ordetzan. Ezkila-jotzea parrokiatik, jaien hasiera iragarriz.*

22:45 *Ohiko gizonezkoen danborrada, karroza eta jaietako dama ederrak lagun dituztela, Urgainek antolatua.*

Ostirala 2005/07/15

12:00 *Gazte-festa, dantza-txapelketa eta karaokea, Gernika plazan.*

16:00 *Haurren Hockey-a (Andonaegui zelaian), Karmengo Amarekin.*

16:30 *Erraldoi eta buruhandien bilera, Andonaegi Jauregitik abiatu eta Donostia, Urgull, Borda enea, Arrandegi eta Euskadi Etorbidea kaleetan ibiliko dira.*

17:00 a 18:30 *Haurrentzako tailerrak eta Euskadi Etorbidean, Gernika plazaren ondoan, Ekaitza taldea antolatua.*

18:00 *Graffiti Festa, 8 eta 14 urte bitarteko haur eta gazteentzat oro har.*

Miércoles 13/07/2005

19:30 Triduo a la Virgen del Carmen (para niños y niñas y sus familias)

20:30 Concierto Pregón Trintxer Abesbatza, en la iglesia

Jueves 14/07/2005

11:00 Inauguración Exposición trabajos manuales, organiza el Club de Jubilado de Trintxerpe, todos los días de 11:00 a 13:00 y de 17:00 a 21:00.

16:30 Juegos infantiles, en la pista de Azkuene.

18:00 Gigantes y Cabezudos.

19:15 Presentación y Entrega de Placas al Alcalde y la Alcaldesa, Damas , Misters y Ganadores de Portada del Programa de Fiestas, en la Tenencia de Alcaldía.

19:30 Triduo a la Virgen del Carmen, (Cofradía del Carmen).

20:00 Torneo de Futbol VII Memorial José Mª Elgezabal, en la pista de Azkuene.

20:15 Izada de la Bandera y Chupinazo por el ALCALDE y la ALCALDESA Honorarios, en la Tenencia de Alcaldía. Volteo de Campanas desde la parroquia anunciando el inicio de Fiestas

22:45 Tradicional Tamborrada Masculina, acompañada de sus bellas damas de Fiestas. Organiza Urgain.

Viernes 15/07/2005

12:00 Fiesta Juvenil , concurso de Baile y Karaoke, en la Plaza de Gernika.

16:00 Hockey infantil, (campo de Andonaegui) con Karmengo Ama.

16:30 Gran encuentro de Gigantes y Cabezudos desde el Palacio de Andonaegi, que recorrerá las calles Donosti, Urgull, Borda Enea, Pescaderia hasta Euskadi Etorbidea.

17:00 a 18:30 Talleres infantil , en Euskadi Etorbidea junto a la Plaza de Gernica. Organiza Ekaitza.

18:00 Graffiti Festa para niños de 8 a 14 y jóvenes en general Importante leer anuncio en el pregón en la Plaza de Gernika.

19:30 *Karmengo Amaren Hirurrena (marinelen emazteak)*

20:00 *Musika-bandaren kontzertua, Serafin Esnaola plazan.*

20:00 *Aretoko Futbol Txapelketa, Jose Mari Elgezabal-en omenezkoa, Azkueneko pistetan, finalaurrekoa.*

21:00 *Aretoko Futbol Txapelketa, Jose Mari Elgezabal-en omenezkoa, Azkueneko pistetan, final handia.*

21:30 *Familia-danborrada, ohiko ibilbidea eginez, dama bikainak lagun.*

21:30 *"Marmitako"arekin afari herrikoia eta dantzan egiteko musika, Trintxerpeko Pilotalekuan.*

23:00 *Diskofesta, Gernika plazan.*

0:00 *Berbena kubatarra, Serafin Esnaola plazan.*

Larunbata 2005/07/16

9:00 *Diana.*

10:30 *Hockey txapelketa Andonaegiko zelaian.*

11:30 *Mugamundu haur-antzerkia, alkateordetzan.*

11:30 *Punteria erakustaldia Bote eta Toka txapelketan, Euskadi Etorbidean.*

12:00 *Meza Nagusia, Trintxerpeko parrokiako eta itsasgizonen zaindari den Karmengo Amaren omenez.*

12:30 *Herri kirolen erakustaldia.*

15:30 *Hockeya, Felix del Estal eta Fernando Dominguez-en omenezkoa, Andonaegiko zelaian, Trintxerpe K.A. eta Donostiako K.A.ren artekoa.*

17:00 *Marinelen danborrada, Karmengo Ama Birjinaren omenez.*

17:00 *Gazte-jolasak, Andonaegiko pistetan.*

18:00 *Azokan sardina-jana eta sagardoa, trikitilariak lagun.*

18:00 *Trintxerpe K.K.eko beteranoen arteko futbol-partida bikaina, Andonaegiko zelaian.*

19:30 *Azkuene elkartekoen danborrada, kaleetan barrena, elkartearen egoitzatik beretik aterata.*

19:30 Triduo a la Virgen del Carmen (Esposas de Marinos).

20:00 Concierto de la Banda de Música en la Plaza de Serafín Esnaola.

20:00 Semi final del Torneo de Futbol Sala VIII Memorial Jose Mª Elgezabal, en las pistas de Azkuene.

21:00 Gran Final del Torneo de Futbol Sala VIII Memorial Jose Mª Elgezabal, en las pistas de Azkuene.

21:30 Tamborrada Familiar, con el recorrido habitual, acompañado de sus Damas y Misters.

21:30 Cena Popular del "Marmitako", ambientada con bailables en el Frontón.

23:00 Música Diskofesta, en la Plaza de Gernika.

0:00 Verbena Cubana, en la Plaza de Serafín Esnaola.

Sábado 16/07/2005

9:00 Diana.

10:30 Campeonato de Hockey, en el campo de Andonaegi.

11:30 Teatro infantil Mugamundu en el Salón de la Tenencia de Alcaldia.

11:30 Demostración de puntería en Campeonato de Toka y Bote en Euskadi Etorbidea.

12:00 Misa de Mayor, en honor a Ntra .Sra. La Virgen del Carmen, Patrona de la Parroquia y de los Hombres de la Mar.

12:30 Herri Kirolak, con exhibición de Distintas Disciplinas.

15:30 Hockey Memorial Felix del Estal y Fernando Domíngez, en el campo de Andonaegi, entre los equipos C.A.Trintxerpe y C. A. San Sebastián.

17:00 Tamborrada Marinera, Homenaje a Ntra. Sra. La Virgen del Carmen.

17:00 Gazte Jolasa en las Pistas de Andonaegi.

18:00 Degustación de Sardinas y Sidra con Trikitrisas en la "Azoka".

18:00 Gran Torneo de fútbol veteranos del C.D. Trintxerpe en el Campo de Andonaegi.

19:30 Tamborrada de la Sociedad Azkuene por las calles del Pueblo con salida desde la Sociedad.

FAMA A.G.A.

Aurten FAMA A.G.A.-k bere 21. urteurrena betetzen du inauteriari eskainia.
Urte honetan inauteri-konpartsaz gain ondoko jarduera osagarriak egin ditugu:

- *-Errege kabalgata*
- *-Haur tailerrak*
- *-Txangoak*
- *-Bidaiak*
- *-Dantza ikastaroak.*
- *-Danborrada*

FAMA A.G.A. konpartsako begiraleek herri guztia animatzen dute urte osoan aipatutako jardueretan parte hartzera eta jai hauetan kalera atera eta mundial pasatzera.

Aurtengoan eskerrak eman nahi dizkiogu EKAITZA GAZTE TALDEARI eman digun laguntzagatik, beren lokala utzi digutelako eta batez ere eman diguten adiskidetasun eta laguntza moralagatik.

FAMA A.G.A konpartsatik

Diosala.

Este año la comparsa FAMA A.G.A. cumple su 21 aniversario dedicada al carnaval. Durante este curso aparte de la comparsa de carnavales se ha realizado otras actividades complementarias:

- Cabalgata de Reyes
- Talleres infantiles.
- Excursiones.
- Viajes.
- Clases de baile.
- Tamborrada.

Los monitores de la comparsa FAMA A.G.A. animan a todo el pueblo a participar en dichas actividades durante todo el año y que salga a la calle durante estas fiestas a disfrutar a tope.

Este año nos gustaría dar las gracias por el apoyo que hemos recibido de EKAITZA GAZTE TALDEA, por cedernos su local para preparar actividades y sobretodo por su gran compañerismo y apoyo moral.

Desde la comparsa FAMA A.G.A.

Un saludo

19:30	*Triki poteoa, Gudarien plazatik aterata.*	19:30	Triki Poteo desde la Plaza de los Gudaris.
21:30	*Bakailaoarekin afari herrikoia Trintxerpeko pilotalekuan.*	21:30	Cena Popular del Bacalao en el Frontón de Trintxerpe.
21:00	*Afari herrikoia Euskadi Etorbidean, txosnen ondoan.*	21:00	Afari Herrikoia en Euskadi Etorbidea junto a las Txoznas.
23:00	*Musika mexikarra, Serafin Esnaola plazan.*	23:00	Música Mejicana en la Plaza de Serafin Esnaola.
23:00	*Gazte kontzertuak, Gernika plazan.*	23:00	Concierto para jóvenes en la Plaza de Gernika.
1:00	*Berbena, Serafin Esnaola plazan.*	1:00	Verbena en la Plaza de Serafin Esnaola.

Igandea 2005/07/17		**Domingo 17/07/2005**	
9:00	*Diana.*	9:00	Diana.
10:00	*Pilota txapelketa, Trintxerpeko frontoian.*	11:00	Campeonato de Pelota en el Frontón de Trintxerpe, organizado por Urgain.
11:30	*Makmuak haurrentzako antzerkia, Serafin Esnaola plazan. OHARRA: eguraldi txarra egiten badu, alkateordetzan egingo da.*	11:30	Teatro Infantil Makmuak en la Plaza de Serafin Esnaola, NOTA si el tiempo no acompaña se realizara en el Salón de la Tenencia de Alcaldía.
10:30	*XIV. Herri-krosa. Julio Montoyaren omenezkoa, irteera eta helmuga Gernika plazan.*	10:30	XIV Memorial carera popular Julio Montoya, salida y meta en la Plaza de Gernika.
12:00	*Meza gure aiton eta amonen omenez..*	12:00	Misa en Honor a nuestros/as Amonas y Aitonas.
14:00	*Gure aiton eta amonentzako bazkaria, Lintzirinen.*	14:00	Comida de nuestros/as Amonas y Aitonas, en Lintxirin.
16:00	*Mus txapelketa herrikoia, pilotalekuan. Urgain antolatuta.*	16:00	Campeonato popular de mus en el Frontón, organizado por Urgain.
17:00	*Marrazki lehiaketa Gernika enparantzan, boveda antolatua.*	17:00	Concurso de dibujo. Plaza de Gernika, organiza Boveda.
17:30	*Erraldoi eta buruhandiak.*	17:30	Gigantes y Cabezudos.
18:00	*Dantza askatu eta bikotekako 50. Txapelketa, Serafin Esnaola plazan.*	18:00	50 Edición Campeonato de Baile a lo Suelto y por Parejas en la Plaza de Serafín Esnaola.
19:30	*Emakumeen danborrada, karroza eta misterrekin.*	19:30	Tradicional Tamborrada Femenina, acompañada de sus Misters.
21:30	*DeBosson taldearekin boleroak eta musika kubatarra, Gernika plazan.*	21:30	Verbena Boleros y Música Cubana, en la Plaza de Gernika con el grupo DeBosson.
23:00	*Txaranga herriko kaleetan zehar.*	23:00	Txaranga por las calles del Distrito.
0:00	*Aurtengo jaiei ohiko zezen-suzkoarekin emango diegu amaiera.*	0:00	Tradicional Zezen-Zusko con el que daremos por finalizadas las Fiestas de este año.

PRÓXIMA CONSTRUCCIÓN

C/GRAN SOL 2 Y 4

Vivienda de 3 habitaciones con trastero, garaje opcional

ondo pasa trintxerpetar guztioil!

¡felices fiestas!

ORBELA, S.A.

c/Melodi nº5 bajo • Tel. 943 465 090 / Fax: 943 214 397 • 20009 Donostia

JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

En Azkuene nº2
Tel.: 943 39 08 39

En Euskadi Etorbidea nº39
Tel.: 943 40 06 07

PROMOCIÓN ESPECIAL PRIMER ANIVERSARIO
25% DESCUENTO EN JOYERÍA,RELOJES Y PLATA

www.ubedajoyeria.com
y...pásadlo bien en estas fiestas

La Ceramoteca®

CREAMOS TENDENCIA

EUSKADI ETORBIDEA, 29 BAJO
20110 Pasaia (Gipuzkoa)
Tel. 943 393 078/Fax: 943 392 245

APPEN CORNER S.L.

PROYECTOS QUE CREAN HOGAR

Euskadi Etorbidea, 29
20110 Pasaia(Trintxerpe)
Tel.: 627 938 968 / Fax: 943 395 103

Acuchillador, Barnizador, Revestimiento de suelos y paredes.
Especialidad en colocación de parquet sintasol, moqueta, etc.
Colocación de puertas, jambas, regruesos, zócalos, etc.

Salaberria
PAPELES PINTADOS Y PINTURAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - 20110 TRINTXERPE
Telfs.:Comercio 943 39 00 98, Domicilio 943 83 24 86

SUPERMERCADO
JUSTi

felices fiestas del Carmen

C. AZKUENE N. 15
TELF. 943390829
Trintxerpe

Suministros TRINTXERPE
Distribuidor

ad PRO

Recambios generales para el automóvil

ZORIONAK TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea s/n
Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54 Fax: 943 39 05 89

Pruebe su suerte, y Felices Fiestas!!

LOTERIA PRIMITIVA

Azkuene 22 • Tel. 943 39 54 82
TRINTXERPE

Ogizaleak
ARTESANOS DEL PAN

Herriko jaietan
ZORIONAK!!

CENTRAL - Azkuene, 7 / Tel.: 943 39 68 52 / Fax: 943 39 59 75
TIENDA - Pescadería, 1
TRINTXERPE

EKAITZA GAZTE TALDEA

Zer gertatzen da aisialdiko taldeekin?

Hasiera-hasieratik aisialdiko taldeak boluntario aritu dira haur eta gazteei gehien gustatzen zaienetik abiatuta haiek hezitzen: Jokoak, tailerrak, txangoak, koloniak...

Hezkuntza-lan hori desagertzeko zorian dago, aisialdian hezitzeko lan hori kinka larrian dago; izan ere, boluntario-lana higatua da, modatik pasatua. Nahiz eta gero eta haur gehiago egon eta gero eta haur nahiz gazte premia gehiago, aisialdiko taldeetan ez da begirale berririk sartzen; eta horrela Euskal Autonomi Erkidegoko talde gehienak desagertu egin dira. Hemen Trintxerpen, herriarekin dugun konpromisoa handia delako bi taldek jarraitzen dute, baina...NOIZ ARTE?

Asko gara aisialdi-talderen batean ibili garenak eta haietan balio handiak ikasi ditugu eta gaitasunak landu.

*Bukatzeko, **EKAITZA gazte taldeak** Udalari eskatzen dio, norengandik beti laguntza handia jaso dugun, arazo jakin hau dela-eta zerbait serioa egiten hasteko eta konpromisoa benetakoa izan dadila; izan ere, arazoa guztiona da, denok baikara haur eta gaztetxoen arduradun.*

GORA TRINTXERPE!!!

JAI ZORIONTSUAK

¿Que pasa con los grupos de tiempo libre?

Desde sus comienzos, los grupos de Tiempo Libre han funcionado desde el voluntariado ejerciendo una labor educativa a través de lo que más les gusta hacer a l@s niñ@s y jóvenes: Juegos, talleres, excursiones, colonias...

Esta labor educativa está en vías de desaparecer, este recurso social que es el educar en el Tiempo Libre esta en crisis ya que el voluntariado ha pasado de moda. Aunque cada vez hay más niñ@s y cada vez hay también más necesidades infantiles y juveniles, a lo grupos de Tiempo Libre no entra un relevo de monitor@s, así pues, la mayoría de los grupos a nivel del Pais Vasco han desaparecido; Aquí en Trintxerpe, gracias al gran compromiso que tenemos con el pueblo se sigue contando con dos grupos, pero...¿HASTA CUANDO?

Much@s somos l@s que de niñ@s hemos pasado por algún grupo de tiempo libre y much@s l@s que hemos aprendido grandes valores y desarrollado muchas capacidades en su paso por ellos.

Para concluir, desde **EKAITZA Gazte Taldea** pedimos al Ayuntamiento, del cual siempre hemos recibido un gran apoyo, que en este problema concreto se empiece a hacer algo en serio y que el compromiso sea real, ya que, es un problema de tod@s, porque de l@s niñ@s y jóvenes tod@s somos responsables.

GORA TRINTXERPE!!!

FELICES FIESTAS

KARMEN-2005 FESTETAKO ERLIJIO-EGITARAUA

• Egunak: 13-14-15-16 •

KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA

Eguna 13 - 19,30 etan: Haurrak eta familia.
Eguna 14 - 19,30 etan: Karmengo Kofradia.
Eguna 15 - 19,30 etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16- Eguerdiko 12etan:

MEZA NAGUSIA

TRINTXERPEKO PARROKIA ETA ITSAS-GIZONEN ZAINDARIA DEN KARMENGO AMA BIRJINAREN OHORETAN.

PROGRAMACIÓN RELIGIOSA EN LAS FIESTAS DEL CARMEN 2005

• DÍAS: 13-14-15-16 •

TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN

Día 13 - 19,30 h.: Para los niños y familia.
Día 14 - 19,30 h.: La Cofradía del Carmen.
Día 15 - 19,30 h.: Las Esposas de Marinos.

Día 16- 12,00 h. del mediodía

MISA MAYOR

EN HONOR A NUESTRA SEÑORA LA VIRGEN DEL CARMEN PATRONA DE LA PARROQUIA DE TRINTXERPE Y DE LOS HOMBRES DEL MAR.

MODAS
Molona
Desea a todos sus clientes y amigos unas
¡¡Felices Fiestas del Carmen!!
Azkuene, 21 - 943 39 85 63
TRINTXERPE

ELECTRICIDAD
ITXASO
iluminación
Lámparas - Plafones
Apliques - Focos halógenos
Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas
Pilas - Material eléctrico
Electricidad en general
Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc
Zorionak!!!
Avd.Pasajes San Pedro, 51 bajo
Tel. 943 39 22 68 • 20017 San Sebastián

LAS DAMAS DE LA TAMBORRADA MAYORES

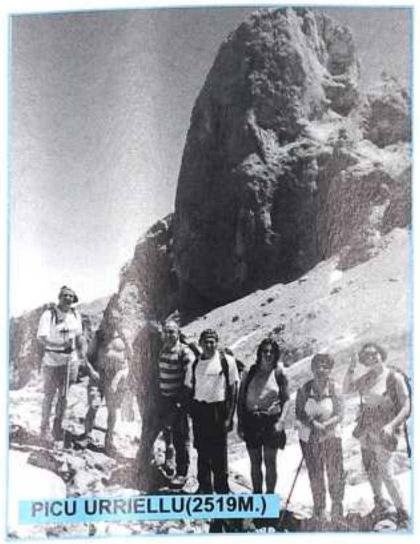
LAS DAMAS DE LA TAMBORRADA MAYORES
LAS DAMAS DE LA TAMBORRADA MAYORES

ANGELA AGEITOS

BEGOÑA MARTINEZ

PILI LAZCANO

FOTOGRAFIAS JUAN LAZCOZ



PICU URRIELLU(2519M.)

TRINTXER MENDI TALDEA

Aurten, Euskal Herriko mendiek dituzten aberastasuna eta baliabideak goratu eta ezagutzeko sortu zen TRINTXER MENDI TALDEAK 14 urte bete ditu.
Aurtengo egitarauan zenbait ekimen prestatu ditugu:

- *Urola ibai arroaren ibilaldia hasi.*
- *Mendiola mendia garbitu.*
- *Bazkide eguna prestatu.*
- *Iratí ibai arroaren ibilaldia jarraitu.*
- *Mendiola-Ulia ibilaldi neurtua antolatu (urriak 30).*
- *Ordesa_Faja de las Flores-Goriz-Punta de las Olas-Pineta ibilaldia (ekainak 18-19).*
- *Canfranc-Valle de Tena eta Piedrafita-Peña Telera ibilaldia egin (irailak 24-25) (Piriniotako ibilaldi hau Trintxerpeko ITSASTARRAK mendi taldearekin egingo dugu).*

Gaur egun, Trintxer Mendi Taldeak 93 bazkide ditu (horietatik 80 Gipuzkoako Mendizale Federakundean federatu-txartelakin). Informazio gehiago nahi izanez gero: Sonesa Kirolak- Euskadi Etorbidea, 7 – 20110 PASAIA – ***Tf.: 943 390721.***
Besterik gabe, ondo pasa herriko jai hauetan eta parte hartu ahal duzuenetan, gaur egun egon ezin dutenak ahaztu gabe.

TRINTXER MENDI TALDEKO ZUZENDARITZA

Este año, TRINTXER MENDI TALDEA, grupo de montaña que nació con el objetivo de dar a conocer y poner de relieve los recursos naturales de nuestros montes y la riqueza que encierran, cumple 14 años.

Este año hemos organizado varias actividades:

- *Empezar la travesía por la cuenca del rio Urola.*
- *Limpiar el monte Mendiola.*
- *Preparar el día del/la socio/a*
- *Continuar las etapas de la cuenca del rio Iratí.*
- *Organizar la marcha regulada Mendiola,-Ulia (30 de octubre)*
- *Excursión a Ordesa-Faja de las Flores-Goriz-Punta de las Olas_Pineta (junio 18-19).*
- *Excursión a Canfranc-Valle de Tena y Piedrafita-Peña Telera (septiembre 24-25)*
(Esta travesía del Pirineo la haremos conjuntamente con el grupo de montaña ITSASTARRAK de Trintxerpe).

Hoy en día Trintxer Mendi Taldea tiene 93 socios (de los cuales 80 están federados en la Federación Guipuzcoana de Montaña). Si queréis más información: Sonesa Kirolak- Euskadi Etorbidea, 7 – 20110 PASAIA – Tf.: 943 390721.

Sin más, a pasarlo bien estas fiestas tomando parte en ellas y sin olvidarnos de los que no pueden estar con nosotros para disfrutarlas.

TRINTXER MENDI TALDEKO ZUZENDARITZA

Foto Sistema
www.fotosistema.com
Digital
FOTOS EN 1 HORA
Revelamos tus fotos DIGITALES
Pasa tus negativos a CD
GARANTIA QSS

Cristalería
alcibar
ENMARCACIÓN
VIDRIERAS ARTÍSTICAS
MURALES DE ESPEJO
MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
REGALO EN CRISTAL
FELICES FIESTAS
Exposición y Taller Enmarcación:
Azkuene 11 • TRINTXERPE
Tel.y Fax: 943 40 05 12
Taller de Cristalería y Oficina:
Polígono 27 • MARTUTENE
Tel. 943 39 78 84 / Fax: 943 44 41 96

Garaje ERREKA
Reparación general del automóvil
ESPECIALIDAD
Aire Acondicionado
Inyección Electrónica
Dirección, Suspendión, Frenos
TODAS LAS MARCAS
OPEL • RENAULT
SEAT• CITRÖEN ...
Pescadería nº 12 943 39 08 81
TRINTXERPE

RESTAURANTE • JATETXEA
BAR
MARITXU
Especialidad en Pescado y Mariscos
Les desea a todos unas Felices Fiestas
zorionak !!
Euskadi Etorbidea, 13
943 39 90 62 - 943 39 92 24
TRINTXERPE

soliño
Muebles SOLIÑO Altzariak
Azkuene, 3
TRINTXERPE • Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44
Muebles de cocina y baño • Armarios empotrados
Sofás • Librerías • Dormitorios de matrimonio
Juveniles • Lámparas y Mueble auxiliar.

SOLIÑO Decoración
C/ Karkazano, 10
DONOSTIA • Telf.: 943 29 28 36 - 943 27 14 58
Proyectos y reformas • Dirección de obra • Muebles seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia
Especialistas en sistemas de descanso

ZORIONAK TRINTXERPE!!

Tapicería SOLIÑO Tapiztegi
Avd. Navarra 16
SAN SEBASTIAN • Tlf: 943 28 39 78 - 943 29 17 69
Tejidos de tapicería • Visillos • Persianas • Stores
Edredones • Colchas • Nórdicos • Papeles intados
Confección a medida.

AZKUENE G.I.Z. / C.A.S. AZKUENE

AZKUENE GIZARTE-ZENTROAREN JARDUERAK

GIZONEZKOEN TALDEA:
Haurrentzako eta gazteentzako xakea.
Mus eta tute txapelketak.
Mendi-irteerak gazteekin.
Gabonetako kanpaina, herriko gaixo eta minusbaliatuentzako laguntza eta opariekin.

EMAKUMEZKOEN TALDEA:
Ikastaroak urtean zehar: kakorratz-lana eta gurutze-puntua.
Eskulanak.
Sevillanak.
Sofrologia.

GEURE DANBORRADA ANTOLATZEN DUGU

2005-7-14an
Haurrentzako jaia Azkueneko pistan, 16:30etan otartekoa banatuko da.

ACTIVIDADES DEL CENTRO SOCIAL AZKUENE

GRUPO DE HOMBRES:
Ajedrez infantil y juvenil.
Campeonato de mus y tute.
Excursiones al monte con jóvenes.
Campaña de Navidad con ayudas y regalos a los minusválidos y enfermos del pueblo.

GRUPO DE MUJERES:
Durante todo el año, cursillos de ganchillo y punto de cruz.
Trabajos manuales.
Sevillanas.
Sofrología.

SACAMOS NUESTRA PROPIA TAMBORRADA

Día 14 /7/2005
Fiesta infantil en la pista de AZKUENE con merienda a las 16,30h.

8ºMEMORIAL JOSE MªELGEZABAL

8. FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABAL-EN OMENEZKOA

Kaixo Trintxerpetarrok!

Hemen gaude, aurten berriz ere Karmengo jaietako txapelketa jokatzeko prest. Dagoeneko zortzi urte pasa dira lagun talde bat bildu eta futbol salako txapelketa antolatzea erabaki genuenetik; gazteriak jaietan parte hartzeko helburuarekin antolatu ere.

Hiru urtetan Azkueneko pistetan jokatu ondoren, bertan obrak egin behar zituztela-eta, txapelketa Andonaegiko udal zelaian egiten hasi ginen, eta ordutik aurrera futbol-7a da. Zelai horretan bi urte egin ondoren, konturatu ginen futbol-7a ikusgarriagoa eta politagoa dela, ikusteko nahiz jokatzeko; beraz, hurrengo urteetan horrekin jarraitzea erabaki genuen. Baina Pasaiako Udalak Trintxerpeko kirol-instalazio guztiak pribatizatzea erabaki zuen (Andonaegiko zelaia, pilotalekua...) eta horren ondorioz oso garesti ateratzen da txapelketa antolatzea, kontuan hartuta herriko jaietan eta gazteentzako antolatzen dela.
Bilera asko egin ondoren eta eskumena duen erakundearen jarrera ikusita, txapelketa bertan behera uzteko zorian egon ginen, txapelketako parte-hartzaile bakoitzarentzat kostu izugarria izango bailuke. Trintxerpe-Azkuene KE-ari esker, ordea, Jose Mª Elgezabalen omenezko 6. txapelketa egin ahal izan genuen; izan ere, elkarteak Azkueneko pista eta bertako instalazioak erabiltzeko erraztasuna eman zigun.

TORNEO DE FÚTBOL SALA 8º MEMORIAL JOSE MARI ELGEZABAL CARMENES 2005

Kaixo Trintxerpetarras!

Aqui estamos, un año más celebrando el Torneo de Fiestas del Carmen. Hace ya 8 años, que un grupo de amigos decidimos organizar un torneo de fútbol sala para que la juventud participase en sus fiestas.

Después de tres años jugando en la pista de Azkuene, debido a las obras de las mismas, comenzamos a realizar el torneo en el Campo Municipal de Andonaegui; pasando a ser Fúbol- 7. Tras haber estado dos años en dicho campo, descubrimos que el Fútbol-7 es un deporte más espectacular y bonito, tanto para ver como para jugar; por lo cual decidimos continuar en los sucesivos años, Pero el Ayuntamiento de Pasaia privatizó todas las instalaciones deportivas del pueblo trintxerpetarra (Campo de Andonaegui, Frontón...) suponiendo un coste muy elevado por realizar un festejo para la juventud del pueblo en nuestras queridas fiestas. Tras largas semanas de reuniones y debido al poco entusiasmo del organismo competente, nos llegamos a plantear la no continuidad del torneo, ya que ésto supondría un enorme coste para cada persona que participase en el torneo de sus fiestas.

TERRA NOVA

restaurante • bar • cafetería

Pintxos • Raciones • Bocadillos
Menú del día y a la Carta
NUESTRA ESPECIALIDAD PARA LLEVAR
CENAS Y COMIDAS PARA GRUPOS
!VISITENOS!

todas nuestras especialidades
para llevar (previo encargo)

Azkuene, 2 bajo - Pasajes San Pedro
20110 GUIPUZCOA - Tel. 943 39 90 74

ESPECIALIZADOS
EN RESTAURANTES
MAYORISTAS DE PESCADO

PESCADOS
Y MARISCOS

Zorionak
Trintxerpe!

AHORRAMAS
Azkuene nº5
Tel. 943 39 11 33

ALUMINIOS

REINN, S.L.

ZORIONAK

ESPECIALIDAD EN ROTURA PUENTE TÉRMICO
Y ALUMINIOS EN GENERAL.
COLOCACIÓN ALBAÑILERÍA INCLUIDA
PRESUPUESTO SIN COMPROMISO.

c/Azkuene, 17 - bajo nº5 • 20017 SAN SEBASTIAN
Tel. 943 394 724 - Fax 943 390 536
Móvil: 667 879 273 / 607 329 339

INMO f3
RED inmobiliaria

ZORIONAK TRINTXERPE!!

Euskadi etorbidea 59, bajo
20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 45 15 • Fax: 943 40 45 16
e-mail: estudiointxaurrondo@inmof3.com

Lur
Herboristería - Dietética
Masaje Terapéutico • Método de adelgazamiento (Dieta Fácil)
DEJE DE FUMAR EN UNA SOLA SESIÓN

C/Azkuene nº17 • TRINTXERPE
20017 DONOSTIA

PIDA DÍA Y HORA
943 39 74 88

CARROCERIAS
AZKUENE, S. C.
FELICES FIESTAS
ESPECIALIDAD EN CHAPA
PINTURA • GUARNECIDO
Calle Azkuene, 25 • TRINTXERPE
Teléfonos 943 39 00 39 / 943 32 14 38

ESTILISTAS MAR

ESPECIAL NOVIAS
CITA PREVIA

MARI JUNCAL

zorionak C/Euskadi Etorbidea, 11 • Tel. 943 39 96 00

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

BOVEDA • CENAS
ESPECIALIDAD EN CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK

EN LOS BAJOS DE LA IGLESIA

Comercial Diesel s.l.

Arraindegi kalea, 2 - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 11 12 /13 - Fax: 943 39 13 72
e-mail: comdi@comercialdiesel.es

Euskadi etorbidea s/n - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 00 18 / 19 - Fax: 943 40 03 88
e-mail: cd@comercialdiesel.es

comercial Diesel s.L.

ONDARTXO

ZORIONAK

MANUFACTURAS DE PESCADO Y DERIVADOS S.L.
Conservas Artesanales de Bonito

Esnabide, 26 • Tfno.: 943 39 50 42
Fax: 943 39 69 27 • 20110 Pasai San Pedro

Pastelería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

JESUSA ARTOLA

ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49
Teléfono 943 39 04 53
TRINTXERPE

CARPINTERIA FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trincher
Tel. 943 39 70 25 TRINTXERPE

Azkenik, eskerrak eman nahi dizkiegu Trintxerpeko taberna eta komertzio guztiei eta baita parte-hartzaile eta herritarrei ere, urtez urte babesa eta aurrera egiteko adorea ematen digutelako.
Eskerrik asko guztiei eta jai zoriontsuak izan ditzazuela.
8. FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABAL-EN OMENEZKOA

TXAPELKETAREN EGUN ETA ORDUTEGIAK

LIGAXKA
Ekainak 8;20:00-22:00 / Ekainak 9; 20:00-22:00 / Ekainak 10; 20:00-22:00 / Ekainak 11; 16:00-20:00 / Ekainak 13; 20:00-22:00 / Ekainak 14; 20:00-22:00 / Ekainak 15; 20:00-22:00 / Ekainak 16; 20:00-22:00 / Ekainak 17; 20:00-22:00 / Ekainak 18; 16:00-20:00 / Ekainak 20;20:00-22:00 / Ekainak 21; 20:00-22:00 / Ekainak 22; 20:00-22:00 / Ekainak 23; 20:00-22:00 / Ekainak 24; 20:00-22:00 / Ekainak 25; 16:00-20:00 / Ekainak 27; 20:00-22:00 / Ekainak 28; 20:00-22:00 Ekainak 29; 20:00-22:00 / Ekainak 30; 20:00-22:00 / Uztailak 1; 20:00-22:00 / Uztailak 2; 16:00-20:00 / Uztailak 4; 20:00-22:00 / Uztailak 5; 20:00-22:00 / Uztailak 6; 20:00-22:00 / Uztailak 7; 20:00-22:00.

FINAL-LAURDENAK
Uztailak 11; 20:00-22:00 / Uztailak 12; 20:00-22:00

FINALAURREKOAK
Uztailak 14; 20:00-22:00

FINALA
Uztailak 15; 21:00

FINAL-LAURDENAK

Uztailak 11	1-	20:00	1. A taldea	2. B taldea
Uztailak 11	2-	21:00	1. B taldea	2. A taldea
Uztailak 12	3-	20:00	1. C taldea	2. D taldea
Uztailak 12	4-	21:00	1. D taldea	2. C taldea

FINALAURREKOAK

Uztailak 14	20:00	1. Irabazlea	3. Irabazlea
Uztailak 14	21:00	2. Irabazlea	4. Irabazle

3. ETA 4. TOKIA

Uztailak 15	20:00	GALTZAILEA	GALTZAILEA

FINALA

Uztailak 15	21:00	IRABAZLEA	IRABAZLEA

Oharra: finala amaitzean GARAIKURREN [illegible]. Talde guztiei eskatzen dizuegu [illegible]. Talde guztiek [illegible].

ESKERRIK ASKO

Gracias al C.D. Trintxerpe-Azkuene que nos dio la facilidad de disponer de la pista de Azkuene y sus instalaciones, se pudo celebrar el 6º Memorial Jose Mª Elgezabal. Por último queremos agradecer a todos los bares y comercios de Trintxerpe, así como, a los participantes y gente del pueblo que año tras año nos apoya y nos anima a continuar.
Muchas gracias a todos y felices Fiestas del Carmen
TORNEO DE FÚTBOL SALA 8º MEMORIAL JOSE MARI ELGEZABAL CARMENES 2005

FECHAS Y HORARIOS DEL TORNEO

LIGUILLA
8 de junio; 20:00-22:00 / 9 de junio; 20:00-22:00 / 10 de junio; 20:00-22:00 / 11 de junio;16:00-20:00 / 13 de junio;20:00-22:00 / 14 de junio;20:00-22:00 / 15 de junio;20:00-22:00 / 16 de junio;20:00-22:00 / 17 de junio;20:00-22:00 / 18 de junio;16:00-20:00 / 20 de junio;20:00-22:00 / 21 de junio;20:00-22:00 / 22 de junio;20:00-22:00 / 23 de junio;20:00-22:00 / 24 de junio;20:00-22:00 / 25 de junio;16:00-20:00 / 27 de junio;20:00-22:00 / 28 de junio;20:00-22:00 / 29 de junio;20:00-22:00 / 30 de junio;20:00-22:00 / 1 de julio;20:00-22:00 / 2 de julio;16:00-20:00 / 4 de julio;20:00-22:00 / 5 de julio;20:00-22:00 / 6 de julio;20:00-22:00 / 7 de julio;20:00-22:00

CUARTOS DE FINAL
11 de julio; 20:00-22:00 / 12 de julio; 20:00-22:00

SEMIFINAL
14 de julio; 20:00-22:00

FINAL
15 de julio; 21:00

CUARTOS DE FINAL

11 de julio	1-	20:00	1. Grupo A	2. Grupo B
11 de julio	2-	21:00	1. Grupo B	2. Grupo A
12 de julio	3-	20:00	1. Grupo C	2. Grupo D
12 de julio	4-	21:00	1. Grupo D	2. Grupo C

SEMIFINALES

14 de julio	20:00	Ganador 1	Ganador 3
14 de julio	21:00	Ganador 2	Ganador 4

3º y 4º PUESTO

15 de julio	20:00	Perdedor	Perdedor

FINAL

15 de julio	21:00	Ganador	Ganador

Nota: Al término de la FINAL, se procederá a la entrega de TROFEOS. Se ruega a todos los equipos la asistencia al acto para la recogida de los PREMIOS. Todos los equipos recibirán un TROFEO.

MUCHAS GRACIAS

ZORIONAK TRINTXERPE
ZUBELDIA Y CIA.
PESQUERAS LOYOLA S.A.
EUSKADI ETORBIDEA, 2 • APDO.DE CORREOS 198
20110 PASAJES SAN PEDRO • TELS.: 943 39 84 05 / 943 39 92 39
TELEX: 38212 YOLA • FAX: 943 39 86 21

LINTERNERIA TRINTXERPE
Felices Fiestas
Especialistas en:
- Gas
- Calefacción
- Reformas de baños y cocinas
Carnet autorizado
Andonaegui, 2 / Polígono Trintxer - TRINTXERPE
Telfs.: Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88

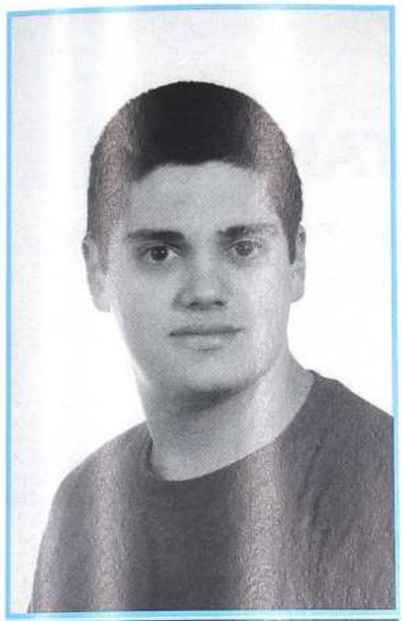
CALZADOS
Geli
felices fiestas del Carmen
Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99
TRINTXERPE

Pedro Andueza
Agencia
Pasaia-Trintxerpe
ZURICH
Les desea
Felices Fiestas
Zurich, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Zurich Inversiones Agencia de Valores, S.A.
Araneder, 1- Bajo
20110 Pasaia - Trintxerpe
Tel. y Fax: 943 39 77 44

PERFUMERIA
MODA • REGALOS
ALVAREZ
FELICES FIESTAS
Euskadi Etorbidea, 9 • TRINTXERPE
Tel. 943 39 03 24

LOS MISTER

FOTOGRAFIAS JUAN LAZCOZ


BRAIS VEGA

DANIEL FERNANDEZ

JULEN IMAZ

Gure herriko albisteak
PASAIAN
PUBLICACION GRATUITA
2005 UZTAILA
10.000 ejemplares
edk komunikazioa
ZORIONAK TRINTXERPETAR GUZTIEI!!!
PASAIAN Aldizkaria/
Periódico PASAIAN
Publizitate kudeaketa/
Gestión publicitaria
Kazetari lanak/
Trabajos periodísticos
Arrandegi kalea, 2 entreplanta-izda.
20110 - Trintxerpe PASAIA
Apdo. 131 - 20110 PASAIA
Tel./Fax: 943 39 56 55
e-mail: pasaian@euskalnet.net

azkuene-biyok opticos

TENEMOS EL GUSTO DE COMUNICARLES LA APERTURA DE
azkuene-biyok opticos
RESULTADO DE LA FUSION DE OPTICA AZKUENE Y OPTICA BIYOK PARA OFRECERLES UN MEJOR SERVICIO Y UNA AMPLIA OFERTA DE MARCAS Y PRODUCTO

AZKUENE, 1 • TEL. 943 390 448
TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI
ESTANCO
LIBRERIA · MATERIAL ESCOLAR
REGALOS
Les desea felices fiestas
RENTERIA, 1 • Teléfono 943 39 95 24
TRINTXERPE

PESCADERIA
J. F. CELORRIO
MERCADO DE TRINTXERPE PUESTO 4 PLANTA 1ª
TEL. 943 39 99 24 · TRINTXERPE

TINTORERIA
EMILI
Zorionak !!
¡¡ Felices Fiestas !!
Gure Zumardia, 21 • Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTXO
Euskadi Etorbidea, 21 • Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE
Fco.Gazcue, 1 • Tel. 943 34 07 46
RENTERIA

CARNICERIA
Aitor Balda
FELICES FIESTAS
Azkuene, 22 - Teléfono. 943 39 02 70
TRINTXERPE

DANTZA / BAILE

"BIKOTEEN DANTZA ASKATUKO GIPUZKOAKO HAUR TXAPELKETA"-ren berrogeita hamargarren urteurrenean (1956/2005)

1955.go urtean Trintxerpeko Karmengo jaietan ohiko zen Bikoteen Dantza Askatuko Txapelketa ez zen egin bikolerik ez zelako aurkeztu. Urte batzuk lehenagotik ospatzen zen Errenterian seriotasun eta arrakasta handiz helduentzako txapelketa probintziala. Segur aski txapelketa horrek bereganatuko zuen jendearen arreta eta interesa, sari onak banatzen baitzituen eta irabazleentzat prestigioa.

Gure artean berriz, arreta bereganatu zuena gazte-talde bat izan zen, hogei urte ingurukoak, indar handiz agertu zirenak 1956ko Jai Batzordean, ordurainoko moldeak haustea proposatu eta onartzea lortu zutenak: aurrerantzean Dantza Askatuko Txapelketa Trintxerpen GAZTETXOENTZAKOA izango zen (14 urte artekoena) soilik eta GIPUZKOA osora zabalik egongo zen.

Nolanahi ere, gorago adierazi dugunak bestela pentsaraz badezake ere, Trintxerpe ez zen leku arrotza gure folklorearentzat. 40ko hamarkadaren hasieran Trintxerpen ospatu zen gerra zibilaren ondoko lehen dantzari-erakustaldi handia.

Garai horretan martxan ziren jadanik hiru dantzari-talde (mutilak); geroago bi talde osatu ziren pospoliñenak (neskak), urteak pasa ahala ITSASO ALDE talde misto bikaina osatuko zutenak, hain oroipen atseginekoa.

50eko hamarkadatik jada bagenituen geure txistulariak; lehenbiziko banda 9k osatu zuten, Eskola handi baten lehen maila, era berean axola handiko beste musika-enpresa batzuen zimendu, gaur egun, zorionez, prestigio handiz funtzionatzen dutenak.

Horrelako osagaiekin, jai-egun arratsaldeetan Merkatu txikiko plazan egiten zen dantza askatuak arrakasta izan ohi zuen.

Ditugun datuetatik nabarmentzen dugu 1956ko urtean bikote irabazlea IRAOLA-ESTRADA izan zela, Donostiarrak, 8 urtekoak; bigarrenak, berriz, Hernaniko LORAN ANAI-ARREBAK, 10 urtekoak; hirugarrenak, Legazpiko GARMENDIA-BARANDIARAN, 11 eta 9 urtekoak; laugarrenak Hernaniko SARRIEGI ANAI-ARREBAK, 10 eta 8 urtekoak; hurrengo bi bikoteak Trintxerpekoak ziren eta AMOEDO-FERRADANEZ, 9 eta 10 urtekoak, eta LARROCEA-ALONSO ziren, 14 eta 13 urtekoak.

Urte hartan dirutan emandako sarien berririk ez dugu; hurrengo urtekoak, berriz, bai, 1957koak, eta pentsatzen dugu antzekoak izango zirela; lehen sei bikoteei eman zitzaizkien sariak: lehenbizikoentzat 500 pezeta eta seigarren geratu zirenentzat 75 pezeta. Garai hartan dezente diru zen gaztetxoentzat. Eta zer esanik ez parte-hartzaile gehienek eraman ohi zituzten garaikurrei buruz. Beti izan dira kategoriakoak!

Alderdi teknikoari, Epaimahai kalifikatzaileari, hasiera-hasieratik eman zitzaion garrantzi handia. Horregatik hartu ziren horretarako Donostiako KILIKI dantza-talde historikoaren lagunak. Eta horrela agertzen dira izen hauek AIZPURUA, EGAÑA eta ARCELUZ, urtero txandakatuz joan zirenak koadrillako beste batzuekin batean ia lehenbiziko hogeita bost urtean. Batez ere, JUANITO AIZPURUA ("Gasolinas"), jada hila, leiala eta animatzaile jarraitua.

Beste kolaboratzaile bikain bat urte askoan BASARRI (Ignacio Eizmendi) bertsolaria izan zen, hau ere hila. Lehen urtean han izan zen eta hurrengo beste batzuetan ere bai. Esatari-lanaz gaiz, bukaeran bertsoren bat ere kantatzen zuen eta batzuetan kronika ere idazten zuen gero prentsan agertzen zuena. Harentzat ere oroipen handi bat.

Txapelketa lehengo Merkatu txiki plazan (gaur GERNIKA PLAZA) izan ohi zen, orduan erabili zitekeen espazio publiko bakarrean; musika-oholtza zen agertokia, urteetan sabairik izan ez zuena, eta ondorioz euriarekin arazoak ematen zituena.

Saminez oroitzen dugun Alfonso Zarranz Garcia tokiko argazkilariak jai honen bat-bateko argazki ederrak lortu zituen, Karmengo elizako dorrea zutenak atzealdean, bikoteak oholtza gainean dantzan ari ziren bitartean atereak.

Gure artean Dantza Askatuko Txapelketak zenbateraino dauden errotuak jabetzeko begiratu besterik ez dago TRINTXERPE aldizkariaren lehen aleko azalari, Xabin Egiaren orijinalari: bikote bat agertzen da bertan, Merkatu txikiko plazan dantzan, atzealdean eliza duela.

Duela urte batzuetatik hona kokagunea aldatuz joan da. Orain Serafin Esnaola plaza berri eta goxoan egiten da, Arrandegi kalean. Benetako ikurra Trintxerpen gure folklorea erro dadin.

50. urteurrenari bakarrik saiatu berrien laguntza falta zaio jarraitu ahal izateko eta luxu gisa, tokiko umeteriaren partaidetza lortzea.

ZORIONAK, TRINTXERPE!!!

EN EL CINCUENTA ANIVERSARIO DEL "CAMPEONATO INFANTIL GUIPUZCOANO DE BAILE AL SUELTO POR PAREJAS" (1956/2005)

En el año 1955 el tradicional Concurso de Baile al Suelto por Parejas de las fiestas patronales del Carmen de TRINTXERPE se declaró desierto: no se presentó ninguna pareja para participar en el mismo. Desde unos años antes se celebraba en Rentería, con gran seriedad y éxito, un concurso para adultos que tenía la categoría de provincial. Probablemente, entre algún motivo más, este acontecimiento, dotado de buenos premios y reconocimiento, absorbería gran parte del interés de los concursantes de aquellos tiempos.

Entre nosotros, el grupo juvenil, veinteañero, que acababa de irrumpir con fuerza en la Comisión de Festejos de 1956, propuso y se aceptó, romper moldes: en adelante el Concurso de Baile al Suelto en Trintxerpe, sería INFANTIL (hasta los 14 años cumplidos), exclusivamente, y estaría abierto a toda GIPUZKOA.

De todas las formas, contra lo que pudiera parecer por esta decepción del concurso de adultos, TRINTXERPE no era un lugar extraño para nuestro folklore. Al comienzo de los año 40 se celebra aquí el primer gran alarde de dantzaris después de la guerra civil.

En esa época ya funcionaban tres grupos de dantzaris (chicos); posteriormente se crearon dos de pospoliñas (chicas), que con el paso del tiempo dieron paso a otros que culminarían con la creación del magnífico grupo mixto ITSASO ALDE de tan grato recuerdo.

También desde los años 50 se contaba con txistularis propios; un grupo de 9 formaron la primera banda, escalón inicial de una gran Escuela, cimiento a su vez de otras empresas musicales de gran envergadura que funcionan hoy, felizmente, con gran prestigio.

Con tales ingredientes, el baile al suelto en la Plaza del Mercadillo los atardeceres de los dias de fiesta eran un éxito.

De los datos que se conservan entresacamos que el primer año,1956, la pareja ganadora, IRAOLA-ESTRADA, de Donostia, tenía 8 años; la 2ª, los HERMANOS LORAN, de Hernani, 10 años; la 3ª, GARMENDIA-BARANDIARAN, de Legazpi, 11 y 9 años; la 4ª, los HERMANOS SARRIEGUI, de Hernani, l0 y 8 años; las dos siguientes, 5ª y 6ª, eran de TRINTXERPE; estaban formadas por AMOEDO-FERRADANES, 9 y 10 años y LARROCEA-ALONSO, de 14 y 13 años.

No hay constancia de los premios en metálico repartidos ese año; sí disponemos de los del año siguiente, 1957, que creemos que serian los mismos; para las seis primeras parejas se repartiéron entre 500 ptas. la primera y 75 ptas. la sexta; en aquella época era un buen dinerillo para los chavales. Y no digamos los trofeos que se llevaban la mayoría de los participantes. ¡ Siempre han sido de categoria !.

El aspecto técnico, el Jurado calificador, se consideró primordial desde el inicio. Por eso se contó con los amigos del histórico grupo de baile donostiarra KILIKI. Y así aparecen los nombres de AIZPURUA, EGAÑA y ARCELUZ, que fueron alternándose, año tras año, junto con otros componentes de su cuadrilla durante casi los veinticinco primeros años. En particular JUANITO AIZPURUA ("Gasolinas"), ya desaparecido, leal y constante animador.

Otro colaborador excepcional durante largos años fue el gran bertsolari BASARRI (Ignacio Eizmendi), también desaparecido. Estuvo presente el primer año y bastantes de los siguientes; actuaba además de locutor; terminado el acto, e alguna ocasión redactaba aquí mismo la crónica que luego aparecía en la prensa en la que colaboraba asiduamente. Un gran recuerdo para él tambien.

La celebración del Campeonato tenía lugar en el antigua Plaza del Mercadillo (hoy PLAZA DE GUERNIKA), único espacio público entonces disponible; el tablado para la música era el escenario, sin techo alguno durante años, lo cual era todo un problema cuando aparecia la lluvia.

El añorado fotógrafo local, Alfonso Zarranz García, consiguió magníficas instantáneas del desarrollo de esta fiesta, que tenían como fondo la torre de la iglesia del Carmen, mientras las parejas bailaban sobre el tablado.

Buena prueba del arraigo en nosotros de los Concursos de Baile al Suelto y del lugar donde se celebraban, es la portada del nº 1, 1954, de la revista TRINTXERPE, original de Xabin EGIA, que presenta una pareja bailando en el lugar más emblemático: la citada Plaza del Mercadillo con la iglesia al fondo.

Desde hace años el emplazamiento ha ido cambiando. Ahora se celebra en la nueva y acogedora Plaza de Serafín Esnaola, en la calle Pescadería. Todo un símbolo en el trabajo por la implantación y el arraigo de nuestro folklore en Trintxerpe.

A la celebración del 50 aniversario solamente le falta la guinda de nuevos esforzados para continuar y, como lujo, conseguir la participación de la chavalería local.

ZORIONAK, TRINTXERPE !!!

CARPINTERIA DE ALUMINIO **TRINTXERPE**

VENTANAS Y PUERTAS DE CLIMALIT, ROTURA, P.V.C.

ADAPTAMOS LAS PERSIANAS AL COLOR DE SU VENTANA, EN ALUMINIO Y PLÁSTICO MONOBLOCK, CAJONES EXTERIORES, MINIS E INTERIORES TRADICIONALES.

Os deseamos unas Felices Fiestas

EXPOSICIÓN E INFORMACIÓN: Calle Ererteri , 1 • Tel. 943 39 69 77 • TRINTXERPE
FÁBRICA: Zamatete, 4 bajo • PASAI SAN PEDRO

ESTANCO

JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE

BAR-CAFE
DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS
felices fiestas / Zorionak
Teléfono 943 39 90 06

AMAIA
ESTILISTA UNISEX
zorionak!!

Pescadería 6 (Plaza Serafín Esnaola)
20110 Trintxerpe
Cita previa: 943 401420

urumea®

Les desea felices fiestas

CARPINTERIA EN ALUMINIO
ROTURA TÉRMICA
POLIURETANO Y P.V.C.
MAMPARAS DE BAÑO
CERRAMIENTOS DE TERRAZAS
COORDINACIÓN DE GREMIOS

ALUMINIO AROTZERIA
HAUSTURA TERMIKOA
POLIURETANO ETA P.V.C.-A
BAINUKO MANPARAK
TERRAZA-ITXITURAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA

Polígono Lasaola, pabellón 101 - local 11-9 • 20120 HERNANI(Gipuzkoa)
Teléf.: 943 55 24 99 / 943 39 63 50

Talleres TAF

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES DE MECÁNICA Y ELECTRICIDAD

FELICES FIESTAS

ESPECIALIDAD:
INYECCIÓN ELECTRÓNICA
GASOLINA Y DIESEL
DE ÚLTIMA GENERACIÓN.

ABS, AIRBAG, Y DEMÁS COMPLEMENTOS DEL COCHE MODERNO.

MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO INFORMATIZADO.

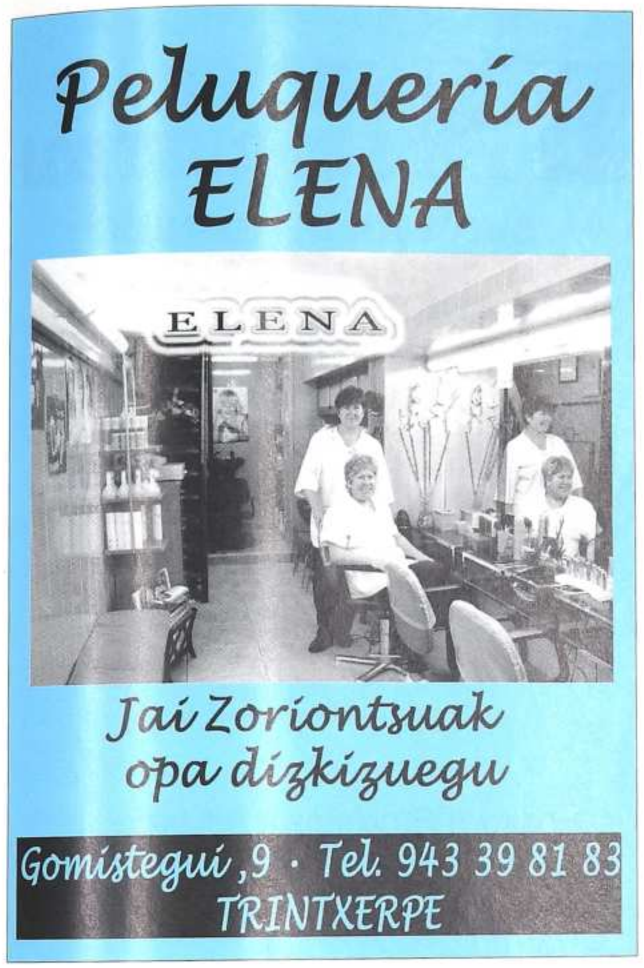
¡¡ La Alternativa al Servicio Oficial!!

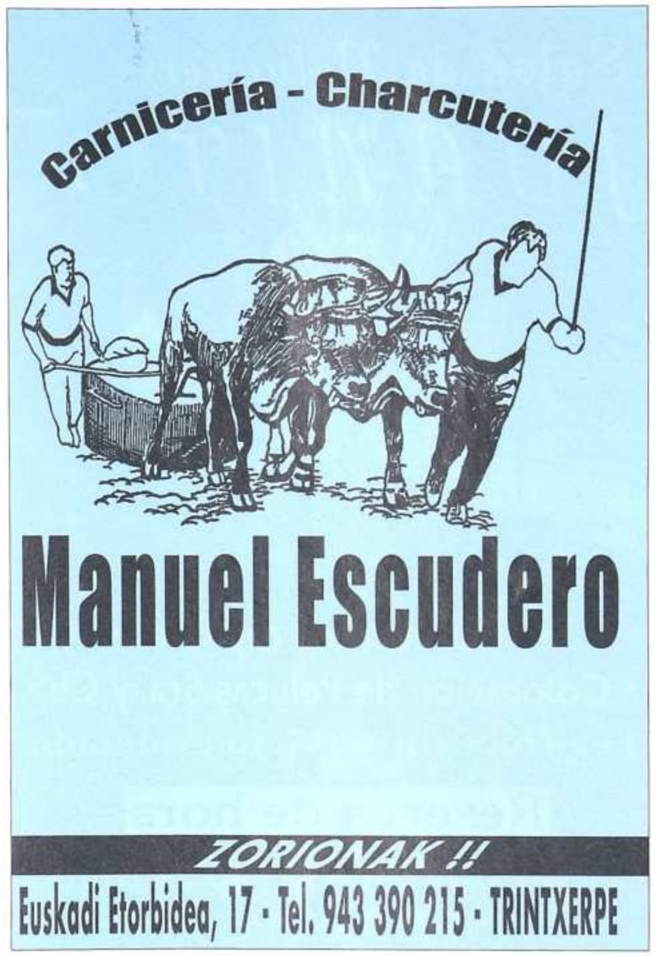
Azkuene, 5 San Sebastián Tel. 943 390 220

OKINDEGIA
TRINTXERPE
PANADERIA DE TRINTXERPE
Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

Talleres Trintxerpe
Reparación del automóvil
Mecánica y Electricidad
ALINEACIÓN DE DIRECCIONES
Azkuene, 19 • Tel. 943 39 91 00 • TRINTXERPE

Bar Mariño
EL VOLANTE
Felices Fiestas
Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE


Peluquería ELENA
ELENA
Jai Zoriontsuak opa dizkizuegu
Gomistegui ,9 · Tel. 943 39 81 83
TRINTXERPE


Carnicería - Charcutería
Manuel Escudero
ZORIONAK !!
Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 390 215 • TRINTXERPE

RUMAX
PELUQUERIA MIXTA
Uñas Esculpidas
Mari Jose
Euskadi etorbidea 25 • 20110 TRINTXERPE
943 39 06 34
943 39 11 37

JOYERIA
RELOJERIA
Sofía
TALLER
JOYERIA Y RELOJERÍA
Felices Fiestas
Euzkadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39.29.65
TRINTXERPE

Mercería
"La Bordadora"
Mertzeria-gaiak • Lentzeria • Etxea
Mercería • Lencería • Hogar
ZORIONAK!!
Euskadi Etorbidea, 51
Tel.943 39 52 02
TRINTXERPE

MODA JOVEN
Perfil
BOUTIQUE
Zorionak
JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11
PASAJES SAN PEDRO

Salon de Peluquería
JUANITO

• Tratamientos capilares •
• Colocación de Pelucas Sra. y Cb.•
Le ofrece un servicio esmerado
Reserva de hora
Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75
TRINTXERPE

JABIER SATRUSTEGI
SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION
ZORIONAK
• MEGAFONIA
• MUSICA AMBIENTAL
• BUSCA PERSONAS
• VIDEO - TV - HI-FI
• C.TELEFONOS
Euskadi Etorbidea, 61 bajo
Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO

"la Caixa"
Euskadi Etorbidea, 21 · PASAI SAN PEDRO
Tfnos.: 943-399 946 / 943-399 502

PASAIAKO TRINTXER HOCKEY K.E.

Belar-hokeya lantzen duen elkarte honen hirugarren denboraldian haurrentzako hokey-eskola jarri dugu abian, arrakasta handiarekin gainera: Andonaegiko zelaira 25 haur inguru joaten da asteazkenero 17:30etatik aurrera.
Eskola honetara ia edozein adineko haurrak etor daitezke, auzoko haurrak kirol honetara hurbildu eta barrutik ezagutzeko sortu baita.

MARMITAKOAREKIN AFARIA
Dirua biltzeko helburuarekin elkarteak marmitako-afaria antolatu ohi du. Afaria uztaialren 15ean, ostirala, izango da Andonaegiko pilotalekuan gaueko 10etan.

HELDUENTZAKO MENUA
HASIERAKO HOTZA: Entsalada errusiarra ganbatxoekin.
HASIERAKO BEROA: Perretxiko eta pikilozko budina pipermorro gozoen saltsarekin.
LEHENENGO PLATERA: Marmitakoa.
BIGARREN PLATERA: Txahal masailak barazki eta panadera patatekin.
AZKENBURUKOA: Esne-gainezko ijito-besoa, kremazko saltsa eta kanelarekin.
Edariak, kafea, cava eta likoreak barne.
Prezioa: 24,00 €

HAURRENTZAKO MENUA
LEHENENGO PLATERA: Patata tortilla.
BIGARREN PLATERA: Oilasko errea chips patatekin.
AZKENBURUKOA:Sandwich izoztua.
Edariak barne.
Prezioa: 14,00 €

TXARTELAK CORUÑA TABERNAN EGONGO DIRA SALGAI

HOCKEY PARTIDUA, larunbatean 15,30ean.

En su tercera Temporada como Club exclusivamente dedicado al deporte del Hockey Hierba, ha iniciado la escuela de Hockey para niños y niñas del barrio de manera exitosa ya que hay mas de 25 niños y niñas que acuden con regularidad al Campo de Andonaegui los miércoles a partir de las 17,30 h.
A esta escuela se pude acceder prácticamente desde cualquier edad ya que se ha creado con la intención de que los mas jóvenes del barrio contacten con este deporte y lo conozcan desde dentro.

CENA DEL MARMITAKO.
Con el fin de recaudar fondos, el Club organiza la Popular Cena del Marmitako. La cena se celebrará el viernes día 15 de julio en el frontón de Andonaegui a las 10 de la noche.

MENÚ ADULTOS
ENTRANTE FRIO: Ensaladilla Rusa con gambitas.
ENTRANTE CALIENTE: Pudin de setas y piquillos con salsa de pimiento dulce.
PRIMER PLATO: Marmitako.
SEGUNDO PLATO: Carrilleras de ternera con verduritas y patatas panaderas.
POSTRE: Brazo gitano de nata con salsa de crema y canela.
Incluye: Bebidas,Café, Cava y Licores
Precio : 24,00€

MENÚ INFANTIL
PRIMER PLATO: Tortilla de patata.
SEGUNDO PLATO: Pollo asado con patatas chips.
POSTRE: Sándwich helado.
Incluye bebidas
Precio: 14,00€

VENTA DE ENTRADAS EN EL BAR CORUÑA

PARTIDO DE HOCKEY EL SÁBADO A LAS 15,30

BAR ALAI
ZORIONAK !!!
ARRANDEGI KALEA, 3
TEL. 943 399097

BIKOTE
CAFETERIA

FELICES FIESTAS ZORIONAK
Peio eta Mikel
Plaza del Cedro nº2 bajo · Tel.943 39 99 52
Bidebieta 1 – DONOSTIA

Azkuene, 17 local 1
Tel. 943 39 15 01
20017 TRINTXERPE
FELICES FIESTAS
ZORIONAK
LIZA
Floristería

JAI ZORIONTSUAK OPA NAHI DIZKIZUE TRINTXERPETAR GUZTIOI

Gas Pasaia

HASTA PRONTO ☎ 943 39 57 86

CATAR, S.L.

itxas tresnak
import & export
suministros para la pesca

ZORIONAK

GRUPO OLIVEIRA S.A.

Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAIA
Tel. Ofici. 943 39 79 09 - 943 39 77 10
Tel.Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20

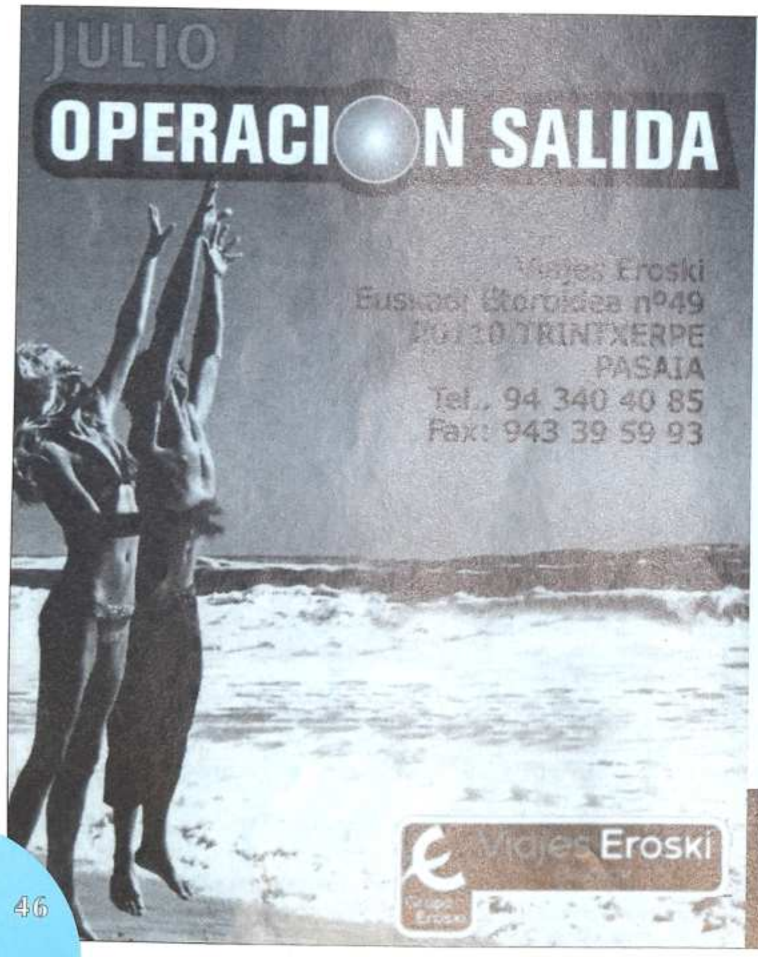
BACALAOS TRINTXERPE

BACALAOS DE IMPORTACIÓN ISLANDIA Y FEROE

ZORIONAK TRINTXERPE!!

TODAS LAS VARIEDADES DE BACALAOS:
COCOCHAS, CARRILLERAS, CABEZAS, LOMOS, FILETES, DESMIGADOS, TROZOS, COLAS, RECORTES, ALAS, BACALAO DESALADO, ETC...

C/EUSKADI ETORBIDEA, 49 TRASERA
TEL.: 943 393 126 - TRINTXERPE-PASAIA



Viajes Eroski
Grupo Eroski

Viajes Eroski
Euskadi Etorbidea nº49
20110 TRINTXERPE
PASAIA
Tel.: 943 40 40 85
Fax: 943 39 59 93

FELICES FIESTAS
JAI ZORIONTSUAK

ARTICULOS PARA CAMPING

ARTICULOS DE DEPORTE PRIMERAS MARCAS

Gurruchaga

FELICES FIESTAS

C. Azkuene ☎ 943 39 99 71

Trintxerpe

Pub Robinson

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 01 61
TRINTXERPE

BOVEDA GAZTE ELKARTEA

TRINTXERPETAR LAGUNENTZAT:

Festa eta poz handiko egun hauetan, aukera hau aprobetxatu nahi dugu trintxerpetar guztiak zoriondu eta guztiei eskerrak emateko, urte guztian zehar (eta hau 39.na da dagoeneko) prestatu ditugun ekintza guztietan eskaini diguten laguntzagatik.

Bovedarentzat urte oso bizia izan da, lan eta eskaintzaz beteta, baina batez ere zirrara eta satisfakzio ugarirekin, eta lan guzti hau gazteenen poz eta irribarreekin saritua izan da. Hau dela eta, datorren urteetan ere gure ekintzekin jarraituku dugu, izan ere, Bovedarentzat hau baita saririk preziatuena.

Urtea Erregeen Kabalgatarekin hasi genuen, Donostia eta Trintxerpeko Inauteriekin jarraituz, eta guzti hau urtean zeharreko Bovedako kurtsoa alde batera utzi gabe, honen tailer, joku, ibiliadi eta elkar-bizitzekin. Baina Boveda ez da hemen amaitzen, Trintxerpe festetan murgildurik dagoen bitartean, bertako 150 gazte baino gehiagok Trintxerpeko kanpamenduan 15 egun ahaztezin igaroko dituztelako, urtero bezala Montemediano de Camerosen, non Trintxerpe guztiarentzat hain garrantzitsuak diren egun hauek ospatuko ditugun.

Honela, Boveda Gazte Elkartetik trintxerpetar guztioi festetan ohiko alaitasunez parte hartzeko gonbidapena zabaltzen dizuegu, eta Kanpamenduko Tabernatik pasatzera gonbidaten zaituztegu denok elkarrekin Karmengo Festak ospatzeko.

ESKERRIK ASKO!!!

GORA TRINTXERPE!!!

QUERIDOS AMIGOS TRINTXERPETARRAS:

En estos días de fiesta y alegría, queremos aprovechar la ocasión para felicitar y agradecer al Pueblo de Trintxerpe, el apoyo que nos ha mostrado durante todo el año (y ya van 39), en las distintas actividades que hemos organizado.

Para Bóveda ha sido un año muy intenso, repleto de trabajo y dedicación, pero sobre todo, ha estado lleno de emociones y satisfacciones, y en el que todo el trabajo se ha visto recompensado por la alegría y las sonrisas de los más jóvenes, motivos por los que seguiremos con nuestras actividades en años sucesivos, ya que para Bóveda, ésta es la mayor recompensa.

Comenzábamos el año con la Cabalgata de Reyes, seguimos con los Carnavales de Donosti y de Trintxerpe, y todo esto sin dejar de lado el Curso de Bóveda habitual, con sus juegos, talleres, excursiones y convivencias. Pero Bóveda no termina aquí, ya que mientras Trintxerpe está de fiesta, más de 150 jóvenes trintxerpetarras pasarán días inolvidables en el Campamento de Trintxerpe, del que disfrutamos año tras año, en Montemediano de Cameros, y en donde también celebraremos estos días especiales para todo Trintxerpe.

Así pues, desde Bóveda Gazte Elkartea invitamos a todo el pueblo de Trintxerpe a participar con la alegría habitual en todos los festejos y os invitamos a pasar por el Bar del Campamento para celebrar con nosotros las Fiestas del Carmen.

ESKERRIK ASKO!!!

GORA TRINTXERPE!!!

TRINTXER ABESBATZA

Trintxer Abesbatza izeneko koruak jatorria 1953an osatu zen Soprano Eskolanian du, eta hau Trintxerpeko Karmengo parrokiaren inaugurazioa zela bide eratu zen.

Hainbat urtetako jardunaren ondotik, haur-kantarien talde hura desegin zen, eta bertan ibilitako batzuk beste abesbatza batzuetara bildu ziren, eta gainerakoek utzi egin zuten hainbat arrazoi tarteko.

Trintxerpeko Karmengo parrokiako lehen harria jarri zela berrogeita hamar urte bete zirenean (1944-1994) garai bateko neska-mutiko kantari haietako askok berriro abesbatza-jardunari ekitea erabaki zuten, eta 2004ko azaroan 10 urte bete ziren hori gertatu zela.

Trintxer Abesbatzaren hamar urteotako jarduna era askotakoa izan da. Urtero kontzertuak eman izan ditugu Pasaiako lau barrutietan, meza kantatu ohi dugu lauretan eta probintziako beste hainbat herritan eta probintziatik kanpo ere. Eguberrietan eskatzen diguten zahar egoitza guztietara joan ohi gara.

Urteotan hiru bidaia egin ditugu Galiziara, eta birritan kantatu dugu Erromesaren Meza Santiagoko Katedralean, eta kontzertuak eta mezak kantatu ditugu Galiziako hainbat herritan.

Trintxer Abesbatzak Jai Zoriontsuak opa dizkizue.

Aupa Trintxerpe!

Este coro hoy llamado Trintxer Abesbatza, tiene su origen en la Escolanía de Tiples que se fundó con motivo de la inauguración de la Parroquia del Carmen de Trintxerpe, en el año 1953.

Después de unos años de actividad, dicha Escolanía se disolvió, por lo que algunos de sus componentes se integraron en otros coros, y el resto optó por dejarlo por diversos motivos.

Al tener lugar el 50 Aniversario de la colocación de la primera piedra de la Parroquia del Carmen de Trintxerpe (1944-1994), un buen número de los componentes de aquella Escolanía de chavalines, decidió reanudar sus actividades corales, de lo cual se cumplieron 10 años el pasado noviembre de 2004.

La actividad de Trintxer Abesbatza durante estos 10 años ha sido diversa. Todos los años damos conciertos en los cuatros distritos de Pasaia, cantamos misa en los mismos, así como en localidades de la provincia y fuera de ella. Por las Navidades acudimos a todas aquellas residencias de ancianos que nos lo soliciten.

Durante estos años hemos realizado tres viajes a Galicia, cantando en dos ocasiones en la Misa del Peregrino en la Catedral de Santiago, y dando conciertos y cantando misas en diversas localidades gallegas.

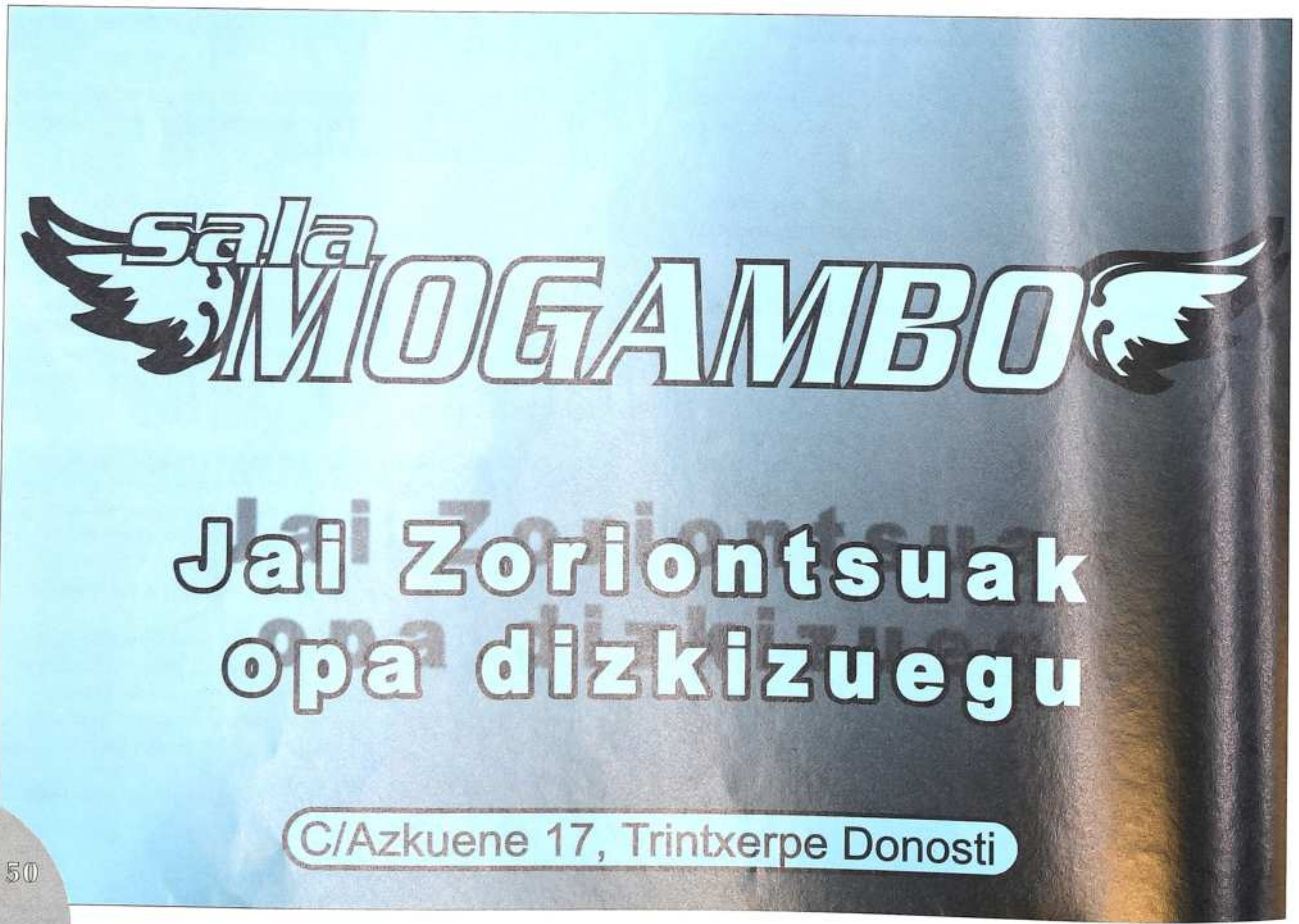
Trintxer Abesbatza os desea unas Felices Fiestas.

Aupa Trintxerpe!

SALON DE BELLEZA
Mar
PELUQUERIA
ZORIONAK
PELUQUERÍA MIXTA • TRATAMIENTOS CAPILARES, FACIALES Y CORPORALES(HOMBRE Y MUJER)
MANICURA-PEDICURA • SOLARIUM • DEPILACIONES CERA CALIENTE Y FRÍA
GRAN SOL, 9 BAJO • TEL. 943 39 43 75

ALBAÑILERIA
y
REFORMAS
zorionak
felices fiestas
Euskadi Etorbidea, 59 bajo
Pza.de los Gudaris, local 7
20110 PASAI SAN PEDRO
TEL. 943 40 04 67
MÓVIL: 600 29 01 18

LEMA
kopiak • paperdenda
Zorionak
trintxerpetar
guztioi !!!
¡¡ Felicidades a todos
los trintxerpetarras !!
Euskadi Etorbidea, 31 - Trintxerpe - Tel.: 943 40 41 47 - Faxa: 943 40 41 48
www.lemakopiak.com - lema@lemakopiak.com


sala
MOGAMBO
Jai Zoriontsuak
opa dizkizuegu
C/Azkuene 17, Trintxerpe Donosti

ARRANBIL
Eraikuntzak - Albañilería
Iragaizteak
Eraberritzeak oro har
Gremio-koordinazioa
Proiektuak
Zeramikaren erakusketa
eta salmenta
Impermeabilizaciones • Reformas en general • Proyectos
Coordinación de gremios • Venta y exposición de cerámica
Bulegoa: Arrandegi kalea, 3 • PASAIA
Tel./Faxa: 943 395 316 arranbil@telefonica.net

INMOBILIARIA
ALBA
Venta de inmuebles, tasaciones,
financiación, etc.
INMOBILIARIA ALBA Y
SEGUROS MAPFRE FELICITAN
LAS FIESTAS DEL CARMEN
A TODOS SUS CLIENTES
Y AMIGOS
ZORIONAK!!
Plaza Azkuene, 17 bajo • Tel. y Fax: 943 394 995
Móvil: 606 748 746 • 20017 TRINTXERPE
alba@tuvivienda.net

LAURAK BAT

Bost urte elkarrekin lanean.

Laurak-Bat elkarteak aurten bosgarren urteurrena betetzen du. Joan diren urteei begira jarrita, esateko moduan gaude merkatarioi batzeak onurak ekarri dizkigula. Lortu dugu Udalarekiko harreman zuzena, merkataritzako zinegotzigoa sortu da eta Laurak-Bat-i esker "PERCO" programako funtsak gure udaletxera bideratzen dira hiri-berrikuntzarako obrak egiteko. Gure elkarteak badu ahotsa eta botoa erakunde zabalagoetan, eskualde eta probintzia mailan. Luze joko liguke Laurak Batek bost urteotan parte hartu duen jarduera guztiak aipatzeak, gainera, ez da lekua hori egiteko.

Baina bai gustatuko litzaigukeela zeuen kontura lan egiten duzuen guztiok animatzea gure proiektu honetara hurbildu eta informazioa jaso dezazuen. Bakoitza bere aldetik ibiltzeak indarra kentzen digu eta elkartzeak berriz indarra damaigu. Batasuna eta elkarte indartsu bat dira merkataritza txikia defenditzeko garantiarik onena.

Lerro hauen bitartez Trintxerpetar guztiak zoriondu nahi ditugu, seguru baikaude Karmengo jai hauek eredu izango direla, alaitasuna zabaldu eta gauzak ondo egitearena.

Gora Trintxerpe!

Cinco años de trabajo unitario.

La asociación "Laurak-Bat" cumple este año su quinto aniversario. Desde la perspectiva que nos da el tiempo transcurrido desde el comienzo de nuestra andadura como colectivo, podemos decir que los aspectos positivos derivados de nuestra unión destacan claramente. Hemos conseguido, tener una interlocución propia con el Ayuntamiento, se ha creado una concejalía de comercio, y gracias a la existencia de "Laurak Bat" fondos del programa "PERCO", son destinados a nuestro ayuntamiento para la ejecución de obras de regeneración urbana. Nuestra asociación está representada con voz

y voto en foros de mayor entidad, tanto a nivel comarcal como provincial. Sería prolijo, enumerar todas las actividades y escenarios en los que "Laurak Bat" ha intervenido en estos cinco años de su existencia y no es este el lugar para hacerlo.

Sí nos gustaría sin embargo, animaros a tod@s l@ trabajadores por cuenta propia de Pasaia a acercaros e informaros sobre éste proyecto común, para lo cual estamos siempre a vuestra disposición. El ir cada uno por su lado nunca nos hará fuertes. La unidad y una fuerte asociación es la mejor garantía de defensa del pequeño comercio.

Desde estas líneas, queremos felicitar a todos los Trintxerpetarras, en la creencia de que estas fiestas del Carmen, serán una vez más, un modelo por su Alegre y buen hacer.

Gora Trintxerpe!!

Mudanzas Guardamuebles

RIO

EMBALAMOS TODO TIPO DE ENSERES
DESMONTAMOS Y MONTAMOS SUS MUEBLES
DISPONEMOS DE VEHÍCULOS DE 24 M³ A 50 M³
GUARDAMUEBLES PROPIO CON CABINAS INDIVIDUALE
LIMPIEZA, GARANTÍA Y SEGURIDAD.
GRÚA EXTERIOR

C/ San Juan, 25 Bajo C
20110 PASAIA (Gipuzkoa)
OFICINA:
943 51 19 04
639 66 24 99
GUARDAMUEBLES:
943 33 00 12
943 34 03 13 (FAX)

BABES ZIBILA/PROTECCION CIVIL

Aurreko urteetan bezala, Pasaiako Babes Zibileko kideek herriko jaiak zoriondu nahi dizkiete Trintxerpetar guztiei, gozatu ahal izango dutenei zein kanpoan aurkitzen direnei. Jakingo duzuen legez, Babes Zibileko bolondresok jai ekitaldietan egongo gara eskatzen zaigun beharrizan guztiei erantzuteko. Era berean, gogorarazi nahi dizuegu, ez badakizue zer egin zuen aisialdian gonbitea luzatzen dizuegula Trintxerpeko azokaren lehen solairuan dagoen gure egoitzara etor zaitezten, non gure aktibitateen berri emango dizuegun.

Babes Zibilak JAI ZORIONTSUAK opa dizkizue.

Lehendakaria

Como en años anteriores, los miembros de Protección Civil de Pasaia, quieren felicitar las fiestas patronales a todos los Trintxerpetarras tanto a los que puedan disfrutarlas como a los que se encuentran fuera. Como ya sabréis, los Voluntarios de Protección Civil nos encontramos en los festejos atendiendo todas aquellas necesidades a las que se nos requiera. También queremos recordaros que, si tenéis tiempo libre y no sabéis en que emplearlo, nosotros os invitamos a que acudáis a nuestro local situado en la primera planta del mercado de Trintxerpe, donde os informaremos de nuestras actividades.

Protección Civil os desea FELICES FIESTAS.

El presidente

LIMPIEZAS GENERALES

CM CASIMIRO MARTINEZ

LIMPIEZAS GENERALES
CASIMIRO MARTINEZ, S.L.

ESPECIALIDAD en:

- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS. PORTALES, MOQUETAS, GARAJES.
- LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

☎ 943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador : 943 39 14 49
Avd.de Ulia, 20 bajo • 20110 Trintxerepe • PASAIA

Eskualdearen Bultzada

Pasaiako Portuak, arrantza-portua eta merkataritzakoa izanik, eskualdeari etorkizuna eta baikortasuna ematen dizkio.

Puerto de Pasajes
Pasaiako Portua

Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

www.puertopasajes.com